

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



SofTec® Genu

Gebrauchsanweisung für Patienten
Instructions for Use for the Patient
Notice d’utilisation Patient
Instrucciones de uso para el paciente

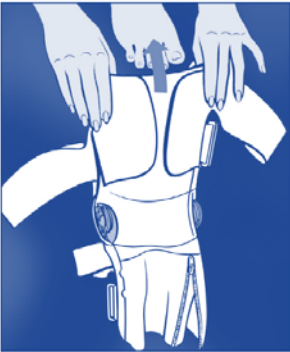
Material	Material
Polycarbonat (PC)	Polycarbonate (PC)
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Silikon (SI)	Silicone (SI)
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Polyoxymethylen (POM)	Polyoxymethylene (POM)
Elastodien (ED)	Elastodiene (ED)
Polyester (PES)	Polyester (PES)
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)
Zinklegierung (I)	Zinc-alloy
Polyethylen, hohe Dichte (PE-HD)	Polyethylene, high density (PE-HD)

 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

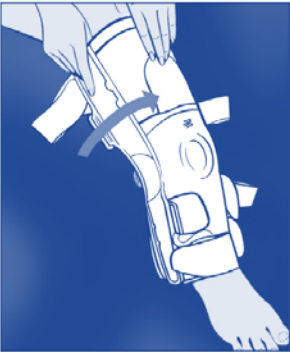


All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

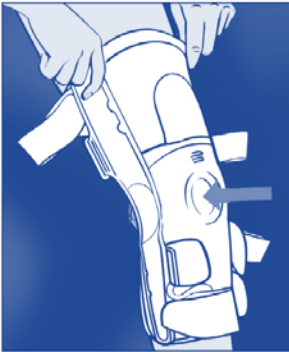




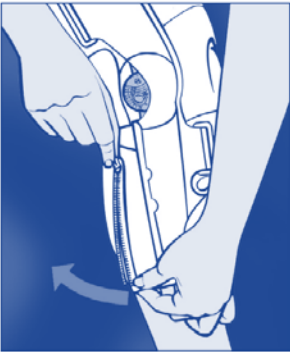
1



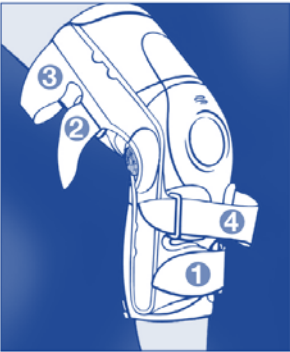
2



3



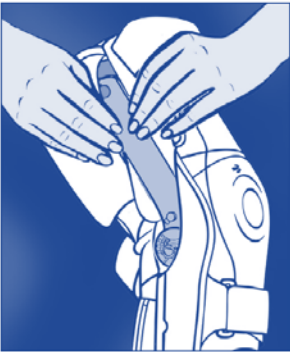
4



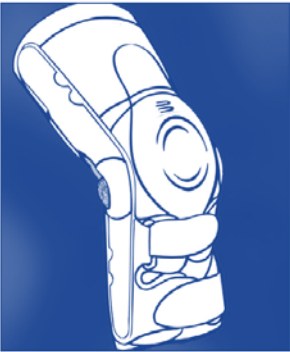
5



6



7



8

(de) deutsch	2	(hu) magyar.....	17
(en) english	3	(hr) hrvatski.....	18
(fr) français.....	4	(sr) srpski.....	19
(nl) niederlands.....	5	(sl) slovenski	20
(it) italiano	6	(ro) romanian.....	21
(es) español.....	7	(el) ελληνικά	22
(pt) português.....	8	(tr) türkçe	23
(sv) svenska.....	10	(ru) русский	24
(no) norsk.....	11	(lv) latviešu	25
(fi) suomi.....	12	(lt) lietuvių	26
(da) dansk.....	13	(ja) 日本語	27
(pl) polski.....	14	(ar) عربي	29
(cs) česky.....	15	(zh) 中文	31
(sk) slovensky	16		

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter:
www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit SofTec Genu haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch, und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren technischen Service.

Zweckbestimmung

Die SofTec Genu ist ein zugelassenes therapeutisches Hilfsmittel zur Unterstützung Ihrer Behandlung. Sie sichert Ihr Knie während der Therapie und hilft Ihnen, in Verbindung mit Krankengymnastik, Ihre Muskulatur zu trainieren.

⚠ SofTec Genu erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch den Orthopädietechniker. Nur dadurch wird die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese¹ und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet.

Indikationen

- Ruptur des vorderen und / oder hinteren Kreuzbandes
 - konservative Therapie
 - prä- und zeitversetzte postoperative Versorgung
 - Langzeit-Rehabilitation
 - Sporttherapie
 - chronische Insuffizienz
- schwere und / oder Komplexe Instabilitäten (traumatisch, degenerativ; z.B. »Unhappy Triad«)
- konservative, funktionelle Therapie bei Seitenbandläsionen
- Behandlung vom »instabilen Kniegelenk«
 - Gonarthrose schwereren Grades
 - rheumatoide Arthritis
 - PCP
 - Endoprothetik
 - Genu recurvatum
- zur Begrenzung des Bewegungsumfangs des Kniegelenks (z.B. nach Meniskusnaht oder Meniskusimplantation)

Anwendungsrisiken

⚠ Wichtige Hinweise

- SofTec Genu ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden muss. SofTec Genu darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und nur bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Vor Versorgung nach einer Operation mit SofTec Genu muss der Heilungsprozess der Operationsnarbe so weit fortgeschritten sein, dass keine unnötigen Druckstellen bzw. Komplikationen entstehen können. Ebenso muss der Abschwellungsprozess vorangeschritten sein (fünf bis acht Tage postoperativ).
- Eine Bearbeitung der SofTec Genu sowie sämtliche Einstellungen an den Gelenkschienen dürfen nur durch entsprechend geschultes Fachpersonal² erfolgen. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

- Bei sportivem Einsatz dürfen die Gelenkschienen nicht in ihrem Bewegungsausmaß begrenzt sein. Lediglich eine Streckbegrenzung bei 0° ist erforderlich, um eine Überstreckung des Kniegelenkes zu verhindern.
- Kontaktsportarten bergen eine höhere Verletzungsgefahr in sich. Bauerfeind übernimmt keine Garantie dafür, dass SofTec Genu Verletzungen verhindert.
- Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z.B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Bei längeren Ruhephasen sollten die Gurte gelockert werden, um Abschnürungen zu vermeiden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

(LATEX) Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien); dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
2. Krampfadern (Varicosis)
3. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine / Füße z.B. bei »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus)
4. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

An- und Ablegen der SofTec Genu:

- Öffnen Sie den Reißverschluss und alle Gurte. Ziehen Sie die Gurte aus den Kunststoffschlaufen. Kletten Sie die Gurtenden durch Umschlagen fest.
- Greifen Sie die SofTec Genu beidhändig am oberen Abschlussrand (beim Etikett). Drehen Sie die SofTec Genu so, dass der hintere Teil (Reißverschluss) nach vorne zeigt (Abb. 1).
- Ziehen Sie die SofTec Genu über den Knöchel, bis der untere Abschlussrand oberhalb des Knöchels liegt.
- Drehen Sie die SofTec Genu um 180° (halbe Drehung) um die Beinachse (Abb. 2).
- Ziehen Sie die SofTec Genu soweit über das Bein, bis die Knie Scheibe in der Pelotte zentriert ist (Abb. 3).
- Der Reißverschluss lässt sich leicht schließen, indem Sie den vorderen unteren Teil der SofTec Genu im Bereich des Reißverschlusses nach hinten ziehen, bis dieser überlappt (Abb. 4).
- Führen Sie alle Gurte durch die Kunststoffschlaufen, und kletten Sie diese locker auf. Es folgt ein gezielter Spannungsaufbau, indem Sie die Gurte in folgender Reihenfolge festziehen (Abb. 5):
 - den kniegelenknahen Unterschenkelgurt (1)
 - den kniegelenknahen Oberschenkelgurt (2)
 - den kniegelenkfernen Oberschenkelgurt (3)
 - den kniegelenknahen Unterschenkelgurt (4).
- Prüfen Sie nun, ob die SofTec Genu ordentlich sitzt. Eventuell müssen zu stramm angezogene Gurte wieder gelockert werden. Sollten Sie Druckstellen im Bereich der seitlichen Gelenkschienen haben, lassen Sie diese durch Ihren versorgenden Orthopädie-Techniker anformen.
- Beim Ablegen der SofTec Genu gehen Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge vor.

Reinigungshinweise

⚠ Die Orthese nie direkter Hitze (z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen!

SofTec Genu lässt sich separat mit einem Feinwaschmittel bei 20 bis 30 °C durch Handwäsche reinigen. Dazu müssen vorher die Gelenkschienen aus den seitlichen Taschen entfernt werden. Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

- Öffnen Sie die beiden Oberschenkelgurte. Ziehen Sie die Gurte aus den Kunststoffschlaufen. Kletten Sie die Gurtenden durch Umschlagen fest. Die seitlichen Taschen lassen sich nun öffnen, indem der komplette Klettbereich zur Seite gezogen wird (Abb. 6).
- Entfernen Sie die beiden Gelenkschienen. **⚠ Achtung:** Denken Sie daran, dass die Gelenkschienen körpergerecht geformt und somit unterschiedlich sind. Die Gelenkschienen sind farblich entsprechend ihrer Zuordnung gekennzeichnet und müssen nach dem Waschvorgang wieder in dieselben seitlichen Taschen eingefügt werden, aus denen sie entnommen wurden.

(zh) 简体中文

该使用手册也可在此地址中下载: www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 SofTec Genu 是一款高质量的医疗产品。请认真阅读本使用说明。如有任何疑问,请与您的主治医生、向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

用途

SofTec Genu 是一款获得许可的医疗辅助器具。它可以在治疗过程中保护膝盖,并有助于通过理疗训练肌肉。

⚠ SofTec Genu 必须由专业矫形技师针对患者进行适当的调适。只有这样,才能保证本矫形器¹ 的最大疗效以及穿戴时的舒适度。

适应症

- 前十字韧带断裂 (前十字韧带不稳定)
 - 非手术治疗 (保守治疗)
 - 术前和术后护理
 - 慢性前十字韧带不稳定的长期治疗
- 轻度副韧带损伤的保守治疗
- 以下病症引发的轻度膝关节不稳定的治疗
 - 膝关节退行性变
 - 风湿性关节炎 (类风湿性关节炎)
 - 膝关节置换术 (人造关节)
- 用于限制膝关节的活动范围,例如半月板缝合术或半月板置换术 (半月板植入) 之后

使用风险

⚠ 重要提示

- SofTec Genu 是一款处方产品,需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 SofTec Genu。
- 术后使用 SofTec Genu 前,尽可能先让手术疤痕愈合,以避免不必要的压伤或并发症。通常情况下,术后 5-8 天不适合使用该护具,具体情况取决于患者疤痕的疼痛程度和愈合程度。
- SofTec Genu 仅供一位患者专用。
- SofTec Genu 的调适以及所有关节夹板的改动必须由经过相应培训的专业人员进行操作²。如不遵守此规定,可能会影响产品疗效,我们不对此承担产品责任。
- 如在活动或体育运动时使用关节夹板,确保它不会限制关节弯曲。可以限制伸展角度为 0°,以避免膝关节过度伸展。
- 接触性体育运动项目存在较高的受伤风险。Bauerfeind 不承担 SofTec Genu 能防止受伤。
- 如果感觉身体出现异常 (如疼痛加剧),请立即就医。
- 若要与其它产品 (如压力袜) 组合使用,请务必事先咨询主治医生。
- 较长时间放置不用时,请解开粘扣带以避免收缩。
- 根据相关法律法规提供保修。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用 / 穿戴本产品。所有外穿 / 戴在身上的辅助器具 (包括支具和矫形器) 不能绑得太紧,否则有可能导致局部血液循环不畅,个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

(LATEX) 含有天然橡胶胶乳 (二烯类弹性纤维),可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应,请立即移除支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者,使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生:

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤,特别是出现炎症时。类似地,伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
2. 静脉曲张
3. 腿部 / 足部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)
4. 淋巴引流障碍,包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀

使用提示

穿戴和摘除 SofTec Genu:

- 打开拉链并解开所有粘扣带。从塑料拉袢中拉出带子。将皮带末端向下粘到粘扣上。
- 双手抓住 SofTec Genu 上边缘 (标签处)。旋转 SofTec Genu,让后面部分 (拉链) 朝前 (图 1)。
- 将 SofTec Genu 拉到脚踝上方,直至下边缘高过脚踝。
- 将 SofTec Genu 绕腿旋转 180° (半圈) (图 2)。
- 将 SofTec Genu 沿腿往上拉,直至膝盖骨对准异形圈的中心位置 (图 3)。

- 将 SofTec Genu 拉链下部向后拉,直至两边重叠,就能轻松拉上拉链 (图 4)。
- 将所有粘扣带穿入塑料拉环并轻轻扣好。按下列顺序扣紧粘扣带,使之产生合适的矫正力度 (图 5):
 - 小腿上远离膝关节的粘扣带 (1)
 - 大腿上靠近膝关节的粘扣带 (2)
 - 大腿上远离膝关节的粘扣带 (3)
 - 小腿上靠近膝关节的粘扣带 (4)
- 现在请检查 SofTec Genu 的位置是否正确。如果带子绑得过紧,必须松开一点。如果感觉侧面关节夹板处有不舒服的压迫感,需由矫形技师重新塑形。
- 摘除 SofTec Genu 时,请按相反顺序进行操作。

清洗提示

⚠ 不可让矫形器直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射等)! 可以使用温和的清洗液,在 20-30 °C 水温下单独手洗来清洁 SofTec Genu;清洗前必须将关节夹板从侧袋内取出。

- 请按照下列步骤进行操作:
- 解开大腿上的两根粘扣带。从塑料拉袢中拉出带子。将皮带末端向下粘到粘扣上。将整个粘贴部分朝一侧拉开,即可打开侧袋 (图 6)。
 - 取出两个关节夹板。 **⚠ 注意:**请牢记,两块关节夹板都已根据体形形成,因此是不一样的。关节夹板与相应的侧袋标有相同的颜色,取出并清洗完后需重新插回正确的侧袋内。
 - 清洗前,将所有粘扣带重新穿入塑料拉袢并系上所有搭扣,避免降低粘性能力。
 - SofTec Genu 清洗和晾干后,将关节夹板重新插入侧袋内。关节夹板的颜色标记必须与侧袋颜色一致。关节夹板有颜色标记的上部必须推到相应颜色的内袋下面 (图 7)。
 - 系上侧袋 (图 8)。

该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何意见或建议,请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。

使用部位

根据适应症 (膝关节)。请参见“用途”部分。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理,本产品实际上无需保养。

重复使用提示

本 SofTec Genu 仅供您单独使用。本产品已经过调适,以符合您的个人需求。因此,请勿将 SofTec Genu 转让给其他人使用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要,则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保,请首先直接联系您产品的直接经销商。请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础,并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外,如不遵守本条提示,可能导致质保受限。

废弃处理

可以根据国内法律法规对本产品进行废弃处理。关于包装材料的回收再利用,请注意您购买该产品时销售点的相关提示。

发布日期: 2017-06

¹ 矫形器 – 骨科治疗中使用的辅助器具,可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用

² 专业人员是指获得国家相关认证、有资格操作支具和矫形器的人员。

- Vor dem Waschen führen Sie die Gurte wieder durch die Kunststoffschlaufen und schließen alle Klettverschlüsse, damit die spätere Klettfähigkeit nicht beeinträchtigt wird.
- Nach dem Waschen und Trocknen der SofTec Genu fügen Sie die Gelenkschienen wieder in die seitlichen Taschen ein. Die farbige Markierung der Gelenkschienen und die Farben der Innentaschen müssen übereinstimmen. Der obere, farblich markierte Teil der Gelenkschiene muss wieder unter die farblich entsprechende Innentasche geschoben werden (Abb. 7).
- Schließen Sie nun die seitlichen Taschen (Abb. 8).
- Nach schweißtreibender Betätigung empfehlen wir, die Gelenkschienen zu entnehmen, diese mit einem feuchten Tuch abzuwischen und separat trocknen zu lassen.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Sanitätsfachhandel vor Ort in Verbindung.

Zulässige Einsatzorte

Entsprechend den Indikationen (Kniegelenk). Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Technische Daten

Die SofTec Genu ist eine Funktionsorthese für das Kniegelenk. Sie besteht aus zwei seitlichen Gelenken, vier Gurten, Gestrick und einer Pelotte.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die SofTec Genu ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Das Produkt kann entsprechend den nationalen Gesetzmäßigkeiten entsorgt werden.

Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Stand der Information: 2017-06

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

² Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

en english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. SofTec Genu is a high-quality medical product. Please read the **instructions** carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our Technical Service department.

Intended use

SofTec Genu is a licensed therapeutic device designed to aid your treatment. It helps to protect your knee during therapy and assists your muscle development during physical therapy exercises.

 **SofTec Genu must be individually adapted to the patient by a trained orthopaedic technician in order to gain the maximum effect and optimal wear comfort from this orthosis¹.**

Indications

- Anterior cruciate ligament rupture (anterior instability)
- non-surgical treatment (conservative treatment)

- care of the knee before and after an operation
- long-term treatment for lasting anterior instability
- Conservative treatment for collateral ligament injuries
- Treatment for mild instability of the knee as a result of
 - advanced joint wear
 - (rheumatoid arthritis)
 - knee replacement (implant)
- Restricting the knee's range of motion e.g. after meniscal suturing or meniscal replacement (implantation)

Risks of using this product

Important Information

- SofTec Genu is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. SofTec Genu should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- Before applying SofTec Genu after an operation, be sure that the sensitivity and swelling are reduced enough to ensure that there are no unnecessary pressure points or complications. Typically, SofTec Genu is not applied post-operatively for 5–8 days, depending on the individual patient's pain and swelling.
- Modifications of SofTec or any joint bar adjustments may only be made by suitably trained specialists². Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby cancelling any product liability.
- If SofTec Genu is used during exercise or sporting activities do not limit the flexion of the hinge. It is possible to limit extension to 0°, to avoid overstressing the knee joint.
- SofTec Genu is not designed to prevent injuries, especially when engaging contact sports. Contact sports inherently pose a greater risk of injury.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical advisor without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical advisor.
- When resting, the straps can be loosened for better comfort.
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

 Contains natural rubber latex (elastodiene), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the orthose if you notice any allergic reaction.

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date.

In the following conditions such aids should only be fitted and worn after consultation with your medical advisor:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
2. Varicose veins
3. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs / feet, e.g. diabetes mellitus
4. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid

Application instructions

Application and Removal of SofTec Genu:

- Open the zipper and all the straps. Pull the straps out of the plastic loops. Fasten down the ends of the straps on the Velcro area.
- Hold SofTec Genu with both hands at the upper end (with the label). Turn SofTec Genu so that the rear part (zipper) points to the front. (Fig. 1).
- Pull SofTec Genu over your ankle until the lower end is above your ankle.
- Turn SofTec Genu by 180° (half a turn) around your leg. (Fig. 2).
- Pull SofTec Genu up your leg until your kneecap is centered in the shaped ring (Fig. 3).
- The zipper can be closed easily by pulling the front lower part of SofTec Genu in the area of the zipper to the back until it overlaps. (Fig. 4).
- Guide all the straps through the plastic loops and fasten them loosely. An intended pressure is caused by tightening the straps in the following order. (Fig. 5):
 - Calf strap furthest from the knee (1)
 - Thigh strap closest to the knee (2)
 - Thigh strap furthest from the knee (3)
 - Calf strap closest to the knee (4).
- Be sure SofTec Genu is seated properly. Any straps that are too tight should be loosened. If you feel any pressure points in the area of the hinged side bars, they may need to be contoured by the orthopaedic technician who is treating you.
- Remove SofTec Genu by doing the above strapping sequence in the reverse order.

Cleaning instructions

⚠ Never expose the orthosis to direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.)!

SofTec Genu can be washed separately by hand with a mild detergent at a temperature of 20–30 °C (68 °F–86 °F). The hinged side bars must be removed from the side pockets. This is done as follows:

- Open the two high straps. Pull the straps out of the plastic loops. Fasten down the ends of the straps on the Velcro area. The side pockets can be opened by pulling the entire Velcro section to one side. (Fig. 6).
- Remove the hinged side bars. **⚠ Important:** bear in mind that the joint bars are contoured to fit the body and are therefore different. The hinged side bars and the corresponding side pockets are marked with the same color so that the hinged side bars can be replaced in the proper side pocket.
- Before washing, guide all the straps through the plastic loops and close the Velcro fastenings in order to preserve their adhesive strength over a long period of time.
- After SofTec Genu is washed and air dried, replace the hinged side bars into the proper side pocket. Be sure the colors on the hinged side bars and side pockets match. The upper side bar must be placed in the inner pocket. (Fig. 7).
- Close the side pockets. (Fig. 8).

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your retailer or our customer service department.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (knee). See purpose.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Notes on reuse

SofTec Genu is intended to be fitted only once and to one patient.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

SofTec Genu can be disposed of without any restrictions.

Version: 2017-06

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

² A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports and orthoses which are relevant to you.

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Avec SofTec Genu vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement cette **notice d'instructions de montage**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

Utilisation

SofTec Genu est un dispositif thérapeutique reconnu qui vient vous soutenir durant votre traitement. Il protège vos genoux pendant votre thérapie et vous aide à renforcer votre musculature en association avec la kinésithérapie.

⚠ Votre orthèse¹ SofTec Genu demande une adaptation à votre morphologie par un technicien orthopédiste. Grâce à cela, vous bénéficiez de l'efficacité totale et du confort optimal de votre orthèse.

Indications

- Rupture du ligament croisé antérieur (instabilité antérieure)
 - traitement non chirurgical (traitement conservateur)
 - traitement pré et post opératoire
 - traitement permanent en cas d'instabilité antérieure persistante
- Traitement conservateur en cas de blessures légères des ligaments collatéraux
- Traitement en cas de légère instabilité secondaire du genou
 - Usure évoluée de l'articulation du genou
 - Rhumatisme articulaire (polyarthrite rhumatoïde)
 - Endoprothèse du genou
- Limitation de l'amplitude des mouvements du genou par ex. après une suture ou une opération de remplacement du ménisque (implantation méniscale)

Risques d'utilisation

⚠ Remarques importantes

- SofTec Genu est un produit soumis à la prescription, qui net peut être porté que sur avis médical. SofTec Genu doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et uniquement dans le respect des indications données.
- En post-opératoire, avant traitement avec SofTec Genu, le processus de cicatrisation doit être suffisamment avancé pour qu'il n'y ait pas de points de pression inutiles ou de complications. Le processus de détumescence doit également être suffisamment avancé (5 à 8 jours suivant l'opération).
- Toute modification et tout réglage des orthèses articulées SofTec Genu doivent être réalisés par un personnel spécialisé². Si ces conditions ne sont pas remplies l'efficacité du produit peut être remise en cause et la garantie du produit ne peut être assurée.
- En cas d'utilisation durant un exercice sportif, l'ampleur du mouvement des supports articulés ne doit pas être entravée. Une limitation d'extension à 0° est possible seule, cela pour empêcher une hyper extension de l'articulation du genou.
- Les sports de contact comportent un risque de blessure accru. Bauerfeind Orthopédie ne peut garantir que l'utilisation de SofTec Genu évite toutes les blessures.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (par exemple une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p. ex. des bas de compression) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- En cas de périodes de repos prolongées, les sangles doivent être desserrées, afin d'éviter toute compression.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

LATEX Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer les orthèses si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel:

- Dermatoses, lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- Varices (maladies variqueuses)
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied / jambe, p.ex. diabète
- Troubles de la circulation lymphatique – également tumeurs/infections inexplicables des parties molles éloignées de la genouillère

Conseils d'utilisation

Mise en place et enlèvement de SofTec Genu:

- Ouvrez la fermeture éclair et toutes les sangles. Retirez les sangles des boucles en plastique. Fixez les extrémités velcro des sangles en les rabattant.
- Saisissez SofTec Genu des deux mains par le bord supérieur (près de l'étiquette). Tournez SofTec Genu de manière à ce que la partie postérieure (fermeture éclair) soit orientée vers l'avant (figure 1).
- Tirez SofTec Genu sur la cheville jusqu'à ce que le bord inférieur se trouve au-dessus de la cheville.
- Tournez SofTec Genu de 180° (demi-rotation) autour de l'axe de la jambe (figure 2).
- Tirez SofTec Genu au-dessus de la jambe, jusqu'à ce que la rotule soit centrée dans l'insert profilé (figure 3).
- La fermeture éclair se ferme facilement en tirant la partie antérieure, inférieure de SofTec Genu vers l'arrière à hauteur de la fermeture éclair, jusqu'à ce qu'elle soit en saillie (figure 4).

- Passez toutes les sangles dans les boucles en plastique et fixez les légèrement avec leur bande velcro. Vous obtenez une tension ciblée en resserrant les sangles dans l'ordre suivant (figure 5):
 - la sangle de la jambe éloignée de l'articulation du genou (1)
 - la sangle du la cuisse proche de l'articulation du genou (2)
 - la sangle de la cuisse éloignée de l'articulation du genou (3)
 - la sangle de la jambe proche de l'articulation du genou (4).
- Vérifiez à présent que SofTec Genu est solidement positionnée. Les sangles trop serrées doivent éventuellement être desserrées légèrement. Au cas où vous ressentiriez une pression au niveau des supports latéraux articulés, vous pouvez demander à votre orthopédiste traitant de les adapter à votre anatomie.
- Veuillez procéder dans l'ordre inverse pour retirer SofTec Genu.

Conseil de nettoyage

⚠ Ne pas exposer l'orthèse à la chaleur directe! (p.ex. radiateur, soleil, etc.).

Nous recommandons de laver SofTec Genu séparé à la main à 20–30 °C avec un lessive pour le linge délicat. Les supports latéraux articulés doivent être préalablement retirés des poches latérales. Procédez comme suit:

- Ouvrez les deux sangles de la cuisse. Retirez les sangles des boucles en plastique. Fixez les extrémités des sangles en rabattant leur bande velcro. Les poches latérales peuvent à présent être ouvertes en tirant la zone velcro complète sur le côté (figure 6).
- Retirez les deux supports articulés. **⚠ Attention:** pensez au fait que les stabilisateurs articulés sont préformés anatomiquement et sont donc différents. Ils possèdent un marquage de couleur en fonction de leur affectation et doivent être réinsérés dans les mêmes poches après l'opération de lavage.
- Avant le lavage, repassez les sangles dans les boucles en plastique et fermez toutes les fixations velcro, pour ne pas entraver leur pouvoir adhésif futur.
- Après lavage et séchage de SofTec Genu, réinsérez les supports latéraux dans les poches latérales. Le marquage de couleur de ces supports et les couleurs des poches intérieures doivent coïncider. La partie marquée supérieure du support doit à nouveau être insérée sous la poche intérieure de même couleur (figure 7).
- Reformez à présent les poches latérales (figure 8).

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Position d'utilisation

Suivant les indications (genou). Voir Indications.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Conseils pour une réutilisation

Ce produit est réservé à l'usage unique du patient.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

SofTec Genu peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Mise à jour de l'information : 2017-06

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

² Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

nl Nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Zeer geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met SofTec Genu heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is. Leest u deze **gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialzaak of de Bauerfeind klantenservice.

Beoogd gebruik

De SofTec Genu-brace is een therapeutisch hulpmiddel ter ondersteuning van uw knie. Hij steunt de knie tijdens de therapie en helpt, in combinatie met fysiotherapie, de betreffende spieren te versterken.

⚠ Het is noodzakelijk dat de SofTec Genu op deskundige wijze aan de individuele patiënt wordt aangemeten door een orthopedisch instrumentmaker. Alleen dan kunnen de volledige werkkraacht en het optimale draagcomfort van deze orthese¹ worden gegarandeerd.

Toepassingsgebieden

- Afscheuring van de voorste kruisband (instabiliteit naar voren)
 - niet-operatieve behandeling (conservatieve therapie)
 - verzorging voor en na een operatie
- Langdurige behandeling bij blijvende instabiliteit naar voren
- Conservatieve therapie bij lichte letsels van de zijbanden
- Behandeling van instabiliteit van het kniegewricht door
 - ernstige slijtage van de knie
 - gewrichtsreuma (reumatoïde polyarthritis)
 - vervanging van het kniegewricht (endoprothese)
- Ter begrenzing van het bewegingsbereik van het kniegewricht b.v. na vasthechten of vervanging van een meniscus (meniscusimplantatie)

Gebruiksrisico's

⚠ Belangrijke aanwijzingen

- De SofTec Genu kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De SofTec Genu dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Voor nazorg na een operatie met de SofTec Genu moet het genezingsproces van het operatielitteken zodanig zijn voortgeschre-den dat geen onnodige drukplekken of complicaties kunnen ontstaan. Tevens moet het gewricht voldoende geslonken zijn (5–8 dagen postoperatief).
- Veranderingen aan afstellingen van de gewrichtssteunen mogen alleen door daartoe geschoold personeel² worden uitgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Bij sportieve activiteiten mag de bewegingsuitslag van het scharnier niet beperkt worden. Alleen een strekbeperking van 0° is noodzakelijk om een overstrekking van het kniegewricht te verhinderen.
- Contactsporten veroorzaken een grotere kans op letsel. Bauerfeind Orthopedie kan niet garanderen, dat het gebruik van de SofTec Genu het optreden van verwondingen zal voorkomen.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijvoorbeeld toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
- Bij langere rustfases moeten de riemen iets losser worden vastgemaakt, zodat zij het been niet afklemmen.
- Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en orthoses – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

LATEX Bevat latex van natuurlijk rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de orthese af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Spataderen (varicose)

- Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet / benen, b.v. Suikerziekte (Diabetes Mellitus)
- Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel

Gebruiksaanstructies

Aan- en uittrekken van de SofTec Genu:

- Open de ritssluiting en alle klittenbanden. U trekt de klittenbanden uit de kunststof passanten en klit de uiteinden van de riemen vast door deze om te slaan.
- Pak de SofTec Genu met beide handen aan de bovenste sluitrand (bij het etiket) beet. Nu draait u de SofTec Genu zodanig dat het achterste gedeelte (ritssluiting) naar voor wijst (afb. 1).
- Trek de SofTec Genu over de enkel totdat de onderste sluitrand boven de enkel ligt.
- Draai de SofTec Genu 180° (halve draai) rond de beenas (afb. 2).
- Trek de SofTec Genu over het been naar boven, totdat de knieschijf in de pelotte valt (afb. 3).
- U kunt de rits eenvoudig sluiten, wanneer u het voorste onderstuk van de SofTec Genu rond de rits naar achter trekt totdat het overlapt (afb. 4).
- Haal alle riemen door de kunststof passanten en klit deze losjes vast. Nu voert u de juiste spanning op door de riemen in onderstaande volgorde aan te trekken (afb. 5):
 - de klittenband van het scheenbeen (het verst van de knie verwijderd) (1)
 - de klittenband van het bovenbeen (dichtbij de knie) (2)
 - de klittenband van het bovenbeen (het verst van de knie verwijderd) (3)
 - de klittenband van het scheenbeen (het dichtst bij de knie) (4).
- Nu controleert u of de SofTec Genu goed zit. Eventueel moet u te strak aangetrokken klittenbanden iets losser vastmaken. Wanneer u drukplekken voelt rond de zijdelingse scharnierstangen, moeten deze door de orthopedisch instrumentmaker worden aangepast.
- Bij het uittrekken van de SofTec Genu houdt u de omgekeerde volgorde aan.

Wasvoorschrift

-  **De orthese nooit aan directe hitte (b.v. radiator, zonnestraling, enz.) blootstellen!**

U kunt de SofTec Genu met een fijnwasmiddel separaat bij 20–30°C op de hand wassen. U moet wel eerst de scharnierstangen uit de zijtassen halen. Daarbij gaat u als volgt te werk:

- U opent de beide klittenbanden van het bovenbeen en trekt deze uit de kunststof passanten. U klit de uiteinden vast door deze om te slaan. Nu kunt u de zijtassen openen door de complete klitzone opzij te trekken (afb. 6).
- U verwijderd de beide gewrichtssteunen.  **Belangrijk:** houdt u in gedachten dat de scharnierstangen zijn aangepast aan het lichaam en daarom van elkaar verschillen. De scharnierstangen zijn voorzien van een kleurmarkering en moeten na het wassen weer teruggeplaatst worden in de tas waaruit u ze hebt verwijderd.
- Voor het wassen haalt u de riemen weer door de kunststof passanten en sluit alle klitsluitingen, zodat het kliteffect behouden blijft.
- Na het wassen en drogen van de SofTec Genu brengt u de scharnierstangen weer in de zijtassen aan. De kleurmarkering van de scharnierstangen en de kleuren van de binnentassen moeten corresponderen. Het bovenste, gekleurde deel van de scharnierstang moet weer onder de in dezelfde kleur gemarkeerde binnentas worden geschoven (afb. 7).
- Nu sluit u alle zijtassen (afb. 8).

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialzaak of met onze klantenservice.

Toepassingsgebied

Overeenkomstig de indicaties (knie). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Aanwijzingen voor hergebruik

De SofTec Genu is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

De SofTec Genu kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Datering: 2017-06

^[1] Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

^[2] Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem / haar van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.



Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto Bauerfeind. Con SofTec Genu Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qüalitativo. Vi preghiamo leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgerVi, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e / o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

La SofTec Genu è un espediente terapeutico approvato per assistere il Vostro trattamento. Essa protegge il ginocchio durante la terapia e in abbinamento alla fisioterapia aiuta ad allenare la rispettiva muscolatura.

-  **SofTec Genu richiede un adattamento qualificato e individuale al paziente da parte del tecnico ortopedico. Solo in tal modo viene garantita la piena efficacia di questa ortesi¹ e un comfort ottimale nell'indossarla.**

Indicazioni

- Lacerazione del legamento crociato anteriore (instabilità anteriore)
 - trattamento non chirurgico (terapia conservativa)
 - Cura prima e dopo un intervento chirurgico
- Trattamento prolungato in caso di una permanente instabilità anteriore
- Terapia conservativa in caso di leggere lesioni dei legamenti laterali
- Trattamento in caso di leggera instabilità dell'articolazione del ginocchio come conseguenza di
 - Un avanzato stato degenerativo dell'articolazione del ginocchio
 - Reumatismo articolare (Poliartrite reumatoide
 - Sostituzione dell'articolazione del ginocchio (endoprotesi)
- Per la limitazione dell'arco di movimento dell'articolazione del ginocchio, ad esempio dopo una cucitura del menisco o un intervento chirurgico per la sostituzione del menisco (impianto del menisco)

Rischi di impiego

-  **Avvertenze importanti**

- SofTec Genu è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. SofTec Genu dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Prima dell'applicazione di SofTec Genu dopo un intervento chirurgico, il processo di cicatrizzazione dopo l'operazione dovrebbe essere avanzato ad un grado tale da evitare che possano subentrare degli inutili punti di pressione rici, complicazioni. Altrettanto vale per il processo di ritiro dei gonfiori (5–8 giorni postoperatorivi).
- Una lavorazione della SofTec Genu nonché le diverse regolazione nelle stecche articolate devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato² ed addestrato. Nella non osservanza può essere compromessa la prestazione del prodotto con la conseguenza che non si assume più alcuna garanzia sulla responsabilità del prodotto.
- Nell'impiego sportivo le stecche non devono essere limitate nel loro grado di mobilità. Per evitare il recurvatum è necessario limitare la flessione a 0 gradi.
- Discipline sportive con contatto fisico comportano maggiori rischi di infortunio. Bauerfeind Orthopedia non si assume alcuna responsabilità in casi di infortuni derivanti da collisione.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- Una combinazione con altri prodotti (p.es. calze di compressione) deve essere stabilita innanzitutto con il medico che conduce la terapia.
- Nelle fasi di riposo prolungate sarebbe opportuno allentare i cinturini allo scopo di evitare delle contrazioni.
- Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
- Lo smaltimento della SofTec Genu può essere effettuato senza problemi nei rifiuti urbani.

- Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

-  Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il ortesi.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medica:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Varici
- Paralgesie superficiali e disturbi circolatori del piede/ gamba, p.e. diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata

Avvertenze d'impiego

Applicare e staccare la SofTec Genu:

- Aprire la cerniera e tutti i cinturini. Tirare i cinturini fuori dai cappi in materiale sintetico. Fissare le estremità dei cinturini sulle lappole rivoltandole.
- Afferare la SofTec Genu con le due mani dal bordo superiore di chiusura (nell'etichetta). Rivoltare la SofTec Genu in modo che la parte posteriore (cerniera lampo) sia rivolta in avanti (ill. 1).
- Tirare le SofTec Genu lungo la caviglia fino a quando il bordo di chiusura inferiore non si trova al di sopra della caviglia.
- Rivoltare la SofTec Genu di 180° (mezzo giro) attorno all'asse della gamba (ill. 2).
- Tirare la SofTec Genu sulla gamba fino a quando la rotula si trova centrata nell'anello profilato (ill. 3).
- La cerniera lampo si lascia chiudere con facilità tirando la parte anteriore inferiore della SofTec Genu nella zona della cerniera lampo all'indietro fino a quando si trova sovrapposta (ill. 4).
- Condurre tutti i cinturini attraverso i cappi in materiale sintetico e fissare le lappole in modo lento. Tirando i cinturini nella seguente sequenza d'ordine si ottiene una tensione specifica: (ill. 5):
 - la cinghia della gamba distante dall'articolazione del ginocchio (1)
 - la cinghia del femore vicina all'articolazione del ginocchio (2)
 - la cinghia del femore distante dall'articolazione del ginocchio (3)
 - la cinghia della gamba vicina all'articolazione del ginocchio (4).
- Controllare a questo punto la corretta sede della SofTec Genu I cinturini stretti eccessivamente devono essere eventualmente allentati. Nella presenza di punti schiacciati nella zona delle stecche articolate laterali è necessario che queste vengano appositamente formate dal Vostro tecnico ortopedico.
- Per staccare la SofTec Genu procedere nelle sequenza inversa.

Avvertenze per la pulizia

-  **Non sottoporre mai l'ortesi all'azione diretta del calore (p.e. radiatori, raggi solari, ecc.)!**

La SofTec Genu può essere lavata separato a mano con un detersivo delicato a 20–30°C. A questo proposito è necessario innanzitutto rimuovere le stecche articolate dalle tasche laterali. Procedere nel modo seguente:

- Aprire i due cinturini del femore. Tirare i cinturini fuori dai cappi in materiale sintetico. Fissare le estremità dei cinturini rivoltandoli sulle lappole. A questo punto si possono aprire le tasche laterali tirando al lato l'intera zona delle lappole (ill. 6).
- Rimuovere le due stecche articolate.  **Attenzione:** Si prega di tenere in conto che le stecche articolari sono sagomate anatomicamente e quindi sono diverse tra di loro. Le stecche articolate sono contrassegnate a colori in relazione alla loro assegnazione e dopo il procedimento di lavaggio devono essere nuovamente introdotte nelle stesse tasche laterali dalle cui sono state rimosse.
- Prima del lavaggio condurre nuovamente i cinturini attraverso i cappi in materiale sintetico e chiudere tutte le chiusure a lappola allo scopo di non compromettere l'efficienza di tenuta delle lappole.
- Dopo il lavaggio e l'asciugatura della SofTec Genu introdurre nuovamente le stecche articolate nelle tasche laterali. La marcatura a colori delle stecche articolate deve corrispondere ai colori delle tasche interne. La parte superiore marcata nella stecca a ginocchiera deve essere spinta di nuovo sotto la tasca interna avente il rispettivo colore (ill. 7).
- Chiudere a questo punto le tasche laterali (ill. 8).

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (ginocchio). Ved. Destinazione d'uso.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Avvertenze per il riutilizzo

La SofTec Genu è concepita per essere applicata come terapia monouso per il paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Lo smaltimento della SofTec Genu può essere effettuato senza problemi nei rifiuti urbani.

Informazioni aggiornate a: 2017-06

^[1] Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

^[2] Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.



Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimados clientes,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo SofTec Genu Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las **instrucciones atentamente**. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

Ámbito de aplicación

SofTec Genu es un instrumento terapéutico autorizado para ser usado como complemento en el tratamiento. Con él puede asegurarse la rodilla durante la terapia y le ayuda a ejercitar la musculatura usada en combinación con gimnasia terapéutica.

-  **La adaptación cualificada e individual de SofTec Genu al paciente debe ser realizada por el técnico ortopédico. Sólo de esta manera se puede asegurar la máxima eficacia y una gran comodidad con el uso de esta ortesis¹.**

Indicaciones

- Rotura del ligamento cruzado anterior (inestabilidad anterior)
 - Tratamiento sin operación (terapia conservadora)
 - Tratamiento pre- y postoperatorio
 - Tratamiento continuo en caso de inestabilidad anterior persistente
- Terapia conservadora en caso de lesiones ligeras de los ligamentos laterales
- Tratamiento en caso de inestabilidad ligera de la articulación de la rodilla, como consecuencia
 - Desgaste avanzado de la articulación de la rodilla
 - Reumatismo articular (poliartritis reumatoide)
 - Sustitución de la articulación de la rodilla (endoprótesis)
- Para limitar la movilidad de la rodilla, p.e. después de sutura o sustitución del menisco (implantación del menisco)

Riesgos de la aplicación

-  **Advertencias importantes**

- SofTec Genu es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. SofTec Genu debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.

- Antes del uso postoperatorio de SofTec Genu, el proceso de cicatrización debe encontrarse en un estado avanzado tal que no se produzcan opresiones innecesarias ni se presenten complicaciones. De igual modo, el proceso de intermitencia debe haber adelantado en los 5–8 días después de la operación.
- La readaptación, así como todo tipo de regulación y ajuste de los flejes de la articulación de SofTec Genu, sólo pueden ser llevadas a cabo por personal debidamente cualificado². De no observarse esta advertencia, el rendimiento de SofTec Genu puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Para uso deportivo, no limitar la flexión de la articulación. Es posible limitar la extensión a 0°, para evitar de esta manera una hiperextensión de la rodilla.
- Los deportes con contacto físico conllevan un mayor riesgo de lesiones. Bauerfeind no puede garantizar que SofTec Genu evite lesiones.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p.e. aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso de SofTec Genu en combinación con otros productos (por ejemplo, medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- En largas fases de reposo, los cinturones deben ser aflojados a fin de evitar estrangulaciones.
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Se concede una garantía dentro del marco de las disposiciones legales.
- El deshecho se puede hacer a través de la basura.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que la ortesis esté colocada correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de un médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Varices (varicosis)
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies / piernas, p.ej. Diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación de la ortesis

Indicaciones de uso

Cómo poner y quitar SofTec Genu:

- Abra la cremallera y todos los cinturones. Saque los cinturones de nudo corredizo de plástico. Cierre los cinturones uniendo los cabos autoadherentes.
- Tome SofTec Genu con ambas manos del borde final superior (donde se encuentra la etiqueta). Gire SofTec Genu de modo tal que la parte posterior (cremallera) apunte hacia adelante. (Fig. 1).
- Deslice SofTec Genu sobre el tobillo hasta que el borde final quede encima del tobillo.
- Gire SofTec Genu 180° (medio giro) sobre el eje de la pierna. (Fig. 2).
- Deslice SofTec Genu sobre la pierna hasta que la rótula quede centrada en el anillo perillado. (Fig. 3).
- La cremallera puede cerrarse fácilmente tirando hacia atrás la parte delantera inferior de SofTec Genu (donde se encuentra la cremallera). (Fig. 4).
- Introduzca todos los cinturones a través del nudo de plástico corredizo y ciérrelos holgadoamente. Se produce una tensión controlada apretando los cinturones en el siguiente orden: (Fig. 5):
 - cinturón de la pierna alejado de la articulación de la rodilla (1)
 - cinturón del muslo cercano a la articulación de la rodilla (2)
 - cinturón del muslo alejado de la articulación de la rodilla (3)
 - cinturón de la pierna cercano a la articulación de la rodilla (4).
- Cerciórese de que SofTec Genu esté bien ajustado y, de ser necesario, afloje los cinturones que estén demasiado apretados. En caso de que sienta una opresión en el área de los flejes laterales de la articulación, póngase en contacto con su técnico para que se los ajuste.
- Para quitar SofTec Genu siga el mismo procedimiento invirtiendo el orden.

Indicaciones de limpieza

 **Nunca exponga la ortesis al calor directo! (p. ej. calefacción, rayos del sol, etc.).**

SofTec Genu puede ser lavado separado a mano con un detergente suave y agua tibia (20–30 °C). Para ello, deben extraerse previamente los flejes de la articulación de las bolsas laterales donde se encuentran. El procedimiento para ello es como sigue:

- Abra los dos cinturones del muslo. Extraiga los cinturones del nudo de plástico corredizo y cierre los cinturones uniendo los cabos autoadherentes.

Ahora es posible abrir las bolsas laterales haciendo a un lado el área autoadherente completa. (Fig. 6).

- Extraiga los dos flejes de la articulación.  **Atención:** Recuerde que los flejes articulares están anatómicamente conformados y por lo tanto no son iguales. Es por eso que, después del lavado, deben volver a ser introducidos en la bolsa correspondiente para lo cual han sido marcados con dos colores diferentes de acuerdo a su localización.
- Antes del lavado, introduzca nuevamente los cinturones a través de la anilla de plástico corredizo y ciérrelos todos uniendo los extremos con velcro a fin de que éstos últimos no pierdan adherencia.
- Después del lavado y el secado de SofTec Genu introduzca los flejes de la articulación en sus bolsas laterales correspondientes. El color de la marca de cada fleje debe ser el mismo que el del de la bolsa interior. La parte superior del fleje marcado de color debe ser introducida en la bolsa interior del color correspondiente. (Fig. 7).
- Cierre, finalmente, las bolsas laterales. (Fig. 8).

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si Ud. sin embargo tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con su ortopedia técnica especializada o con nuestro departamento de atención al cliente.

Lugar de aplicación

Corresponde a las indicaciones (rodilla). Ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Información sobre su reutilización

SofTec Genu puede ser empleado sólo en un tratamiento.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

El deshecho se puede hacer a través de la basura.

Informaciones actualizadas de: 2017-06

^[1] Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

^[2] Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Prezada / o cliente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com SofTec Genu você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal. Leia atentamente as **instruções de uso** e caso tenha alguma pergunta dirija-se ao nosso serviço técnico ou ao nosso especialista local.

Finalidade

A SofTec Genu é um meio terapêutico licenciado auxiliar para apoio de seu tratamento. Ela dá segurança ao seu joelho durante o tratamento e auxilia no treinamento de sua musculatura em combinação com a fisioterapia.

 **SofTec Genu tem que ser ajustada individualmente ao doente por um especialista qualificado em ortopedia. Só assim serão garantidas a eficácia e o conforto total desta órtese¹.**

Indicações

- Ruptura do ligamento cruzado (instabilidade anterior)
 - Tratamento não-operatório (terapia conservadora)
 - Tratamento pré- e pós-operatório
 - Tratamento prolongado se a instabilidade anterior persistir
- Terapia conservadora no caso de lesões leves dos ligamentos laterais
- Tratamento no caso de instabilidade leve da articulação do joelho como seqüela
 - Desgaste avançado da articulação do joelho
 - Reumatismo articular (poliartrite reumatóide)
 - Substituição da articulação do joelho (endoprótese)
- Para limitar a extensão do movimento do joelho p. ex. após sutura do menisco ou operação de implante de menisco

Riscos inerentes à aplicação

 **Recomendações importantes**

- SofTec Genu é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. SofTec Genu só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- Antes de um tratamento pós-operatório com SofTec Genu, o processo de cicatrização do ferimento cirúrgico deve estar tão evoluído que não venham a ocorrer pontos decompressão ou que não surjam outras complicações. Da mesma forma, o processo de recuperação do edema deverá estar bem avançado (5–8 dias de pós-operatório).
- Uma manipulação da SofTec Genu, bem como quaisquer regulações das talas articulares só poderão ser realizadas por pessoas especializadas² devidamente capacitadas. No caso da não observância, a efetividade do produto poderá ficar comprometida, levando à perda da garantia dos mesmo.
- Em atividades esportivas, as talas articulares não podem ser limitadas na extensão de seus movimentos. Apenas uma limitação da extensão em 0° é necessária, para evitar uma distensão da articulação do joelho.
- Esportes, nos quais há um contato físico, envolvem um perigo maior de lesões. A Bauerfeind Orthopädie não assume a garantia de que a SofTec Genu evita lesões.
- Se com o uso da órtese o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Uma combinação com outros produtos (p. ex. meias de compressão) deve ser conversada com o médico responsável pelo tratamento.
- Durante pausas de descanso mais prolongadas os cintos devem ser afrouxados para evitar estrangulamentos.
- Não deixe o produto entrar em contat com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado / usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento
- Varizes (varicose)
- Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea nos pés / pernas, p. ex. diabetes mellitus
- Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a joelheira

Indicações de utilização

Colocação e remoção da SofTec Genu:

- Abra o zíper e todos os cintos. Puxe os cintos para fora das presilhas plásticas. Fixe as pontas dos cintos, dobrando o Velcro.
- Segure com ambas as mãos a SofTec Genu na borda final superior (na etiqueta). Vire a SofTec Genu até que a parte de trás (zíper) esteja mostrando para frente (Fig. 1).
- Puxe a SofTec Genu sobre o tornozelo até que a borda inferior esteja acima do tornozelo.
- Gire a SofTec Genu em 180° (meia volta) em torno do eixo da perna (Fig. 2).
- Continue a puxar a SofTec Genu sobre a perna, até que a rótula esteja centralizada no anel articular (Fig. 3).
- O zíper pode ser facilmente fechado, puxando a parte anterior-inferior do SofTec Genu no local di zíper para trás até que ele fique sobreposto (Fig. 4).

- Passe todos os cintos através das presilhas, aderindo o Velcro dos mesmos de forma frouxa. Prossegue-se com uma formação sistemática da tensão, fechando os cintos na seguinte seqüência (Fig. 5):
 - O cinto da perna longe da articulação do joelho (1)
 - O cinto da coxa próximo da articulação do joelho (2)
 - O cinto da coxa longe da articulação do joelho (3)
 - O cinto da perna próximo da articulação do joelho (4).
- Controle agora se a SofTec Genu está corretamente posicionada. Cintos sob tensão excessiva deverão ser eventualmente afrouxados.Caso constatar áreas de compressão no local das talas articulares laterais, deixe ajustá-las pelo seu técnico ortopedista.
- Para a remoção da SofTec Genu, por favor observe a seqüência inversa.

Indicações de limpeza

 **Não expor a órtese directamente ao calor (p.ex. aquecedor, raios del sol, etc.).**

SofTec Genu pode ser lavada à mão separadamente com um detergente em pó para roupas finas a uma temperatura entre 20–30 °C. Para isso, as talas articulares tem que ser retiradas antes das bolsas laterais. Proceda da seguinte forma:

- Abra os dois cintos da coxa. Puxe os cintos para fora das presilhas plásticas. Fixe as pontas dos cintos, dobrando o Velcro. Agora podem ser abertos os bolsos laterais, puxando-se completamente a parte de Velcro para o lado (Fig. 6).
- Remova ambas as talas articulares.  **Atenção:** Não se esqueça de que as talas articulares são moldadas anatomicamente e que, por isso, são diferentes. As talas articulares possuem cores específicas conforme a sua ordenação e precisam, após o processo de lavagem, ser introduzidas nos mesmos bolsos laterais de onde foram retiradas.
- Antes da lavagem, passar os cintos através das presilhas, fechando todas as áreas de Velcro para que a posterior capacidade do Velcro não seja comprometida.
- Após o processo de lavar e de secar a SofTec Genu, introduza novamente as talas articulares no bolsos laterais. A cor demarcada nas talas articulares e as cores dos bolsos laterais precisam ser correspondentes. A parte superior demarcada da tala articular precisa ser introduzida novamente debaixo do bolso de cor correspondente (Fig. 7).
- Feche agora os bolsos laterais (Fig. 8).

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Local de aplicação

Consoante as indicações (joelhos). Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Indicações sobre a reutilização

A SofTec Genu está prevista para o tratamento único do paciente.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Uma eliminação da SofTec Genu pode ser realizada sem problemas via lixo doméstico.

Versão actualizada em: 2017-06

^[1] Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

^[2] Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bäste kund,

tack för det förtroende Du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. SofTec Genu är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard. Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta den behandlande läkaren, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Ändamålsbestämning

SofTec Genu är ett godkänt terapeutiskt hjälpmedel med syfte att vara till hjälp under din behandling. Produkten skyddar ditt knä under terapin och hjälper dig att träna upp dina muskler i samband med sjukgymnastik.

SofTec Genu kräver kvalificerad och individuell anpassning till patienten genom en ortopedtekniker. Endast på så sätt uppfyller denna ortos' sin fulla funktion och garanterar en optimal bärkomfort.

Användningsområden

- Främre korsbandsruptur (främre instabilitet)
 - ej operativ behandling (konservativ terapi)
 - behandling före och efter en operation
 - permanent behandling vid bestående främre instabilitet
- Konservativ terapi vid lättare ledbandsskador
- Behandling av lättare instabilitet i knäleden till följd av
 - fotskridande knäledsförslitning
 - ledreumatism (reumatoid polyartrit)
 - knäledsplastik (endoprotes)
- För begränsning av knäets rörelseomfång t ex efter meniskussutur eller meniskusimplantation

Risker vid användning

⚠ Viktiga anvisningar

- SofTec Genu är en produkt som ordineras av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. SofTec Genu skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Innan SofTec Genu används efter operation bör operationsröret ha läkts så pass bra, att inga onödiga tryckställen resp. komplikationer kan uppstå. Dessutom ska återgångsprocessen ha kommit igång (5–8 dagar postoperativt).
- Endast härför utbildad fackpersonal² får bearbeta SofTec Genu samt genomföra förändringar på ledskenorna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfallar.
- Vid användning under sportaktiviteter får ledskenorna inte vara begränsade i sitt rörelseområde. Endast en sträckt begränsning vid 0° är möjlig.
- Sportaktiviteter som innebär kroppskontakt med andra medför ökad risk för skador. Bauerfeind Orthopädie lämnar ingen garanti på att SofTec Genu förhindrar skador.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- SofTec Genu får endast kombineras med andra produkter (t.ex. kompressionsstrumpor) om den behandlande läkaren har konsulterats.
- Vid längre vila bör banden lossas för att undvika att benet åtråsmas.
- Undvik att produkt kommer i kontakt med fetteller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Biverkningar som hänför sig till organismen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och anläggs på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som anläggs utanpå kroppen, bandage och ortoser, kan, om de anläggs för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

LATEX Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av ortoser om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

- Hudsjukdomar-, skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svulnad och rodnad
- Åderbräcksåkomor (varikos)
- Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i foten / benen, t ex diabetes mellitus
- Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet

Användningsinformation

Hur SofTec Genu tages på och av:

- Öppna blixtlåset samt alla band. Dra ut banden ur plastöglorna. Fäst bandens ändar med hjälp av kardborrtyrorna.
- Ta tag i den övre kanten av SofTec Genu (vid etiketten) med bägge händerna. Vrid SofTec Genu så att den bakre delen (blixtlåset) är framåt (bild 1).
- Dra SofTec Genu över knäet tills den undre kanten ligger ovanför knäet.
- Vrid SofTec Genu met 180° (ett halvt varv) om benets egna axel (bild 2).
- Dra SofTec Genu över benet tills knäskålen centreras i profilring (bild 3).
- Blixtlåset är lätt att dra åt om du ut vid blixtlåset drar SofTec Genu framre, undre del bakåt tills denna överlappar (bild 4).
- För in alla band genom plastöglorna samt fixera dem löst med kardborrtyorna. Spänningen byggs upp på ett speciellt sätt genom att du drar åt banden i följande ordningsföljd (bild 5):
 - underbensbandet längst från knäleden (1)
 - lårbensbandet direkt vid knäleden (2)
 - lårbensbandet längst från knäleden (3)
 - underbensbandet direkt vid knäleden (4).
- Kontrollera nu att SofTec Genu passar utan tryckbesvär. Eventuellt måste band som har dragits åt för hårt lossas på nytt. Om du får tryckställen av ledskenorna vid sidorna, bör du låta din utprovare forma om SofTec Genu.
- När du tar av SofTec Genu går du till väga i omvänd ordningsföljd.

Rengöringsråd

⚠ Utsätt inte ortosen för direkt värme (tex värmeelement, solljus, etc.).

SofTec Genu kan tvättas separat för hand med ett tvättmedel för fintvätt vid 20–30 °C. Före tvätten måste ledskenorna tas ut ur fickorna vid sidan. Gå då till väga enligt följande:

- Öppna de bägge lårbensbanden. Dra ut banden ur plastöglorna. Fäst bandens ändar med hjälp av kardborrtyrorna. Sidofickorna kan nu öppnas genom att den kompletta kardborrtyran dras åt sidan (bild 6).
- Ta bort de bägge ledskenorna. **⚠ Obs!** Tänk på att ledskenorna är kroppsriktigt formade och således olika. Ledskenorna är markerade med olika färger med hänsyn till resp. placering, och måste efter tvätten föras in i samma sidofickor i vilka de först befann sig.
- Före tvätten måste du föra in alla band genom plastäglorna på nytt samt stänga alla kardborrband, så att kardborrtyornas funktion inte försämras efter tvätten.
- Efter att SofTec Genu har tvättats samt torkats ska du föra in ledskenorna i sidofickorna på nytt. Ledskenornas färgmarkeringar och innerfickornas färger måste stämma överens. Den övre färgmarkerade delen av ledskenan måste på nytt skjutas in under innerfickan som är markerad med motsvarande färg (bild 7).
- Du kan nu stänga sidofickorna (bild 8).

Vi har kontrollerat SofTec Genu inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Användningsområde

Enligt symptomen (knä). Se ändamålsbestämningen.

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Information om återanvändning

SofTec Genu är avsedd att användas endast en gång på patienten.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Efter användning kan SofTec Genu utan problem kastas i hushållssoporna.

Senaste uppdatering: 2017-06

^[1] Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller bål

^[2] Som fackpersonal betraktas var och en som, enligt gällande nationella bestämmelser, är behörig att tillpassa bandage och ortoser samt instruera om deras användning.

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

takk for at du valgte et produkt fra Bauerfeind. SofTec Genu er et medisinsk produkt av høy kvalitet. Les denne **bruksanvisningen** nøye, og kontakt legen, den medisinske forhandleren eller vår tekniske serviceavdeling hvis du har spørsmål.

Produktets hensikt

SofTec Genu er en lisensiert, terapeutisk innretning som er beregnet på å bistå behandlingen din. Den bidrar til å beskytte kneet ditt under behandling og fremmer muskeltviklingen under fysiske, terapeutiske øvelser.

⚠ SofTec Genu må tilpasses individuelt til pasienten av en kvalifisert ortopedisk tekniker for å oppnå maksimal effekt og optimal brukerkomfort fra denne ortosen¹.

Indikasjoner

- Ruptur av fremre korsbånd (fremre ustabilitet)
 - ikke-kirurgisk behandling (konservativ behandling)
 - pleie av kneet før og etter operasjon
 - langvarig behandling for varig fremre ustabilitet
- Konservativ behandling for skader i kollateralligament
- Behandling av mild ustabilitet i kneet som følge av
 - fremskreden leddslitasje
 - (revmatoid artritt)
 - innsetting av kneprotese (implantat)
- Begrensning av knets bevegelsesområde, f. eks. etter suturering eller utskiftning av menisk (implantasjon)

Risiko ved anvendelse

⚠ Viktige opplysninger

- SofTec Genu er et reseptprodukt som skal brukes under veiledning fra lege. SofTec Genu skal kun brukes i samsvar med anvisningene i denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene.
- Før SofTec Genu anvendes etter en operasjon, må du kontrollere at følsomheten og hevelsen er tilstrekkelig redusert, slik at det ikke finnes uøvedvendige trykkpunkter eller komplikasjoner. SofTec Genu brukes normalt ikke før 5–8 dager etter et inngrep, avhengig av smertene og hevelsene til den individuelle pasienten.
- Modifiseringer av SofTec eller justeringer av leddstenger må kun utføres av spesialister² med relevant opplæring. Hvis dette kravet ikke overholdes, kan det ha en negativ innvirkning på produktytelsen og ugyldiggjøre eventuelle erstatningskrav.
- Hvis SofTec Genu brukes under trening eller sportsaktiviteter, må ikke hengselens fleksjon begrenses. Ekstensjonen kan begrenses til 0° for å forhindre overbelastning av kneleddet.
- SofTec Genu er ikke beregnet på å forhindre skader, spesielt når det bedrives kontaktsport. Kontaktsport medfører høyere risiko for skade.
- Hvis du legger merke til unormale endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du kontakte rådgivende lege omgående.
- Kombinasjoner med andre produkter (f.eks. kompresjonsstrømper) må først diskuteres med rådgivende lege.
- Når du hviler kan stroppene løses for å gi bedre komfort.
- Unngå bruk av salver, kremer eller andre substanser, herunder fett eller syrer.
- Bivirkninger som påvirker hele organismen er ikke rapportert til dags dato. Riktig montering forutsettes. Hvis støtter og ortoser som brukes eksternt på kroppen er for stramt festet, kan det føre til tegn på lokalt trykk, eller i sjeldnere tilfeller begrense underliggende blodkar eller nerver.

LATEX Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overomfintighet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Helseskadelige allergiske reaksjoner er ikke rapportert til dags dato. Under følgende forhold skal slike hjelpemidler kun monteres og brukes etter konsultasjon med rådgivende lege:

- Hudforstyrrelser / skader i den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder forhøyede arr med hevelser, rødhet og kraftig varmeutvikling.
- Åreknuter
- Nedsatt følelsesevne og sirkulasjonsforstyrrelser i beina / føttene, f.eks. diabetes mellitus.
- Nedsatt lymfedrenering – herunder oppsvulmet bløtvev av uvisst opphav som befinner seg på et annet sted enn det monterte hjelpemidlet.

Anvisninger for bruk

Påsetting og fjerning av SofTec Genu:

- Åpne glidelåsen og alle stroppene. Trekk stroppene ut av plastløkkene. Fest endene av stroppene på borrelåsområdet.
- Hold SofTec Genu med begge hender på den øvre delen (med etiketten). Snu SofTec Genu slik at bakdelen (glidelåsen) er vendt fremover (Fig. 1).
- Trekk SofTec Genu over ankelen til den nedre enden er over ankelen.
- Snu SofTec Genu 180° (en halv omdreining) rundt beinet (Fig. 2).
- Trekk SofTec Genu oppover på beinet til kneskålen befinner seg midt i den tilpassede ringen (Fig. 3).
- Glidelåsen kan lukkes enkelt ved å trekke den nedre delen foran på SofTec Genu i glidelåsområdet bakover til den overlapper (Fig. 4).
- Før alle stroppene gjennom plastløkkene og fest dem løst. Et tilskittet trykk opprettes ved å stramme stroppene i følgende rekkefølge (Fig. 5).
 - Leggstropp lengst unna kneet (1)
 - Lårstropp nærmest kneet (2)
 - Lårstropp lengst unna kneet (3)
 - Leggstropp nærmest kneet (4).
- Kontroller at SofTec Genu er riktig påsatt. Stropper som sitter for stramt skal løsnes. Hvis du kjenner trykkpunkter i området med de hengslede sidestengene, må de kanskje tilpasses av den ortopediske teknikeren som behandler deg.
- Ta av SofTec Genu ved å utføre fastspenningssekvensen ovenfor i motsatt rekkefølge.

Anvisninger for rengjøring

⚠ Ortosen må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeapparat, sollys, osv.!).

SofTec Genu kan vaskes separat for hånd med et mildt vaskemiddel, ved en temperatur på 20–30 °C. De hengslede sidestengene må fjernes fra sidelommene. Dette gjøres som følger:

- Åpne de to lårstroppene. Trekk stroppene ut av plastløkkene. Fest endene av stroppene på borrelåsområdet. Sidelommene kan åpnes ved å trekke hele borrelåsdelen til én side (Fig. 6).
- Fjern de hengslede sidestengene. **⚠ Viktigt!** Husk at leddstengene er tilpasset kroppens konturer, og er derfor forskjellige. De hengslede sidestengene og de tilsvarende sidelommene er merket med samme farge, slik at de hengslede sidestengene kan settes tilbake i riktig sidelomme.
- Før vask, før alle stropper gjennom plastløkkene og lukk borrelåsene for å bevare festestyrken over lang tid.
- Når SofTec Genu er vasket og lufttørket, sett de hengslede sidestengene inn i riktig sidelomme. Kontroller at fargene på de hengslede sidestengene og sidelommene stemmer overens. Den øvre sidestangen må settes inn i den indre lommen (Fig. 7).
- Lukk sidelommene (Fig. 8).

Dette produktet er undersøkt av vårt eget kvalitetskontrollsystem. Skulle du likevel ha en klage, bes du ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Anvendelsesområde

Allt etter indikasjoner (kne). Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Henvisninger for tjenbruk

SofTec Genu er kun beregnet på å monteres én gang på én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifiske garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringar på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlatelse å følge instruksjonene begrense garantien.

Avhending

SofTec Genu kan avfallshåndteres uten restriksjoner.

Version: 2017-06

^[1] Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

^[2] Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter og ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta: www.bauerfeind.com/downloads

Arvoisa asiakas,

kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. SofTec Genu on laadukas lääkinnällinen tuote. Lue **ohjeet** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkäriin, tuotteen jälleenmyyjään tai Bauerfeindin tekniseen tukeen.

Käyttötarkoituks

SofTec Genu on polven vammojen hoitoon hyväksytty ortoosi. Se suojaa polvea hoidon aikana ja edistää lihasten vahvistumista kuntoutusharjoituksissa.

Koulutetun ortopediteknikon on sovittettava SofTec Genu kullekin potilaalle yksilöllisesti, jotta ortoosin¹ käyttö olisi mahdollisimman tehokasta ja mukavaa.

Käyttöaiheet

- Eturistiseen repeämä (etusuuntainen instabiileetti)
 - konservatiivinen hoito (ei leikkausta)
 - polven pre- ja postoperatiivinen hoito
 - pitkäaikainen kuntoutus
- Sivusidevammojen konservatiivinen hoito
- Polven lievän instabiileitin hoito seuraavissa tapauksissa:
 - nivelrikko
 - nivelreuma
 - tekonivel
- Polven liikeradan rajoittaminen esim. nivelkierukan ompelun tai nivelkierukaistutteen asentamisen jälkeen.

Haittavaikutukset

⚠️ Tärkeää tietoa

- SofTec Genu-ortoosi on lääkärin määräämä tuote, jota on käytettävä lääkärin valvonnassa. SofTec Genu-ortoosia on käytettävä näiden käyttöohjeiden mukaisesti ja ainoastaan mainittuihin käyttöaiheisiin.
- Kun SofTec Genu-ortoosia käytetään leikkauksen jälkeen, on varmistettava ensin, että raajan herkkyyys ja turvotus ovat vähentyneet riittävästi, jotta ortoosin käyttö ei aiheuttaisi tarpeettomia painepisteitä tai komplikaatioita. SofTec Genu-ortoosia ei yleensä suositella 5–8 päivään leikkauksen jälkeen potilaan kiuvista ja turvotuksesta riippuen.
- Vain koulutetut asiantuntijat voivat tehdä muutoksia SofTec-ortoosiin ja säätää sen sivukiskoja.² Muiden tekemät muutokset voivat haitata tuotteen toimintaa ja johtaa tuotetukaan mitätöitymiseen.
- Jos SofTec Genu-ortoosia käytetään liikunnan tai urheilun aikana, nivelkiskojen koukistussiteitä ei pidä rajoittaa. Ojennuksen rajoitusasetus 0^o riittää ehkäisemään polven yliojennuksen.
- SofTec Genu-ortoosia ei ole tarkoitettu vammojen ehkäisyyn. Tämä pätee varsinkin kontaktilajeihin, sillä loukkaantumisriski on tavallista suurempi näissä lajeissa.
- Jos huomaat epätavallisia muutoksia (esim. oireiden lisääntymistä), ota välittömästi yhteys lääkäriin.
- Jos ortoosia halutaan käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden (esim. tukisukkien) kanssa, siitä on keskusteltava etukäteen hoitavan lääkärin kanssa.
- Hihnoja voi löysästä pitempien lepojaksojen ajaksi, jos ortoosi tuntuu epämiellyttävältä.
- Vältä salvojen, voiteiden tai muiden rasvaa tai happoja sisältävien aineiden käyttöä.
- Tähän mennessä ei ole todettu koko elimistöön liittyviä haittavaikutuksia. Tuki on aina sovittava asianmukaisesti. Liian kireät tuet ja ortoosit voivat aiheuttaa paikallisia oireita. Joskus ne voivat myös painaa alle jääviä verisuonia ja hermoja.

(LATEX) Sisältää luonnonkumilateksia (elastodienaa), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu ortoosi, jos havaitset allergisia reaktioita.

Vasta-aiheet

Tähän mennessä ei ole todettu terveydelle haitallisia yliherkkyysoireita. Seuraavissa tapauksissa tuen sovitus ja käyttö edellyttää asiantuntijan neuvotaa:

- iho-oireita / -vaurioita tuen käyttöpaikassa, erityisesti tulehtuneita alueita tai kohollaan olevia tai turvonneita arpia, punoitusta tai liiallista kuumotusta
- Suonikohuja
- heikentynyt tuntoherkkyyys ja verenkierto jaloissa / jalkaterissä, esim. Diabetes mellituksen yhteydessä
- heikentynyt imusolmukkeiden toiminta, mukaan lukien tuen käyttöpaikasta etäällä sijaitsevien pehmytkudosten turvotus, jonka syy ei ole tiedossa.

Käyttöohjeet

SofTec Genu -ortoosin asetus ja poisto:

- Avaa vetoketju ja kaikki tarrahihnat. Vedä hihnat pois muovisista soljista ja kiinnitä niiden päät tarraosaan.
- Tartu SofTec Genu -ortoosin yläreunaan (etiketin läheltä) molemmin käsin ja käännä sitä niin, että takaosa (vetoketju) osoittaa eteenpäin (kuva 1).
- Vedä SofTec Genu-ortoosia nilkan yli, kunnes sen alareuna on nilkan yläpuolella.
- Käännä SofTec Genu-ortoosia 180 astetta (puoli kierrosta) jalan ympäri (kuva 2).
- Vedä SofTec Genu -ortoosia ylöspäin jalkaa pitkin, kunnes polvilumpio on silikonipelotin keskellä (kuva 3).
- Sulje vetoketju. Vedä SofTec Genu -ortoosin etuolareunaa vetoketjun kohdalta taaksepäin, kunnes molemmat reunat ovat kokdakkain (kuva 4).
- Vie kaikki tarrahihnat muovisolkeen läpi ja kiinnitä ne löysästi. Oikeanvahuinen kompressio saadaan aikaan kiristämällä hihnat seuraavassa järjestyksessä (kuva 5):
 - alempi pohjehihna (1)
 - alempi reisihihna (2)
 - ylempi reisihihna (3)
 - ylempi pohjehihna (4).
- Varmista, että SofTec Genu istuu hyvin. Jos hihnat tuntuvat liian tiukoilta, löysää niitä. Jos potilas havaitsee painepisteitä sivukiskojen alueella, ortopediteknikon on ehkä muotoiltava ne uudelleen.
- Poista SofTec Genu -ortoosi avaamalla hihnat päinvastaisessa järjestyksessä.

Puhdistusohjeet

⚠️ Ortoosia ei saa altistaa suorille lämmönlähteille (esim. lämmityslaitteille) tai suoralle auringonvalolle.

SofTec Genu -ortoosi voidaan pestä käsin 20–30 °C:n lämpöisessä vedessä miedolla pesuaineella. Saranoidet sivukiskot on irrotettava ensin sivutaskuista seuraavasti:

- Avaa molemmat reisihihnat. Vedä hihnat muovisista soljista. Kiinnitä hihnojen päät tarraosaan. Sivutaskut voidaan nyt avata vetämällä koko tarraosa sivuun (kuva 6).
- Irrota sivukiskot. **⚠️ Tärkeää!** Sivukiskot ovat erilaiset, sillä ne on muotoiltu kehon mukaan. Sivukiskoissa ja niitä vastaavissa sivutaskuissa on värimerkinnät, joiden mukaan kiskot voidaan asettaa takaisin oikeisiin taskuihin.
- Vie kaikki nauhat muovisolkeen läpi ja kiinnitä tarraosat ennen pesua, jotta niiden kiinnitysliuosis ei heikkenisi pesussa.
- SofTec Genu-ortoosin pesun ja kuivauksen (huoneenilmassa) jälkeen sivukiskot voidaan asettaa takaisin oikeisiin taskuihin. Varmista, että kiskojen ja taskujen värimerkinnät vastaavat toisiaan. Yläsivukisko asetetaan sisätaskuun (kuva 7).
- Sulje sivutaskut (kuva 8).

Tuote on läpäissyt valmistajan omat laadunvalvontatestit. Jos kuitenkin havaitset vikaa tuotteessa, ota yhteys jälleenmyyjään tai valmistajan asiakaspalveluun.

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti (polvi). Katso kohta »Käyttötarkoitus«.

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

SofTec Genu on tarkoitettu sovitttavaksi vain yhdelle potilaalle.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammatillaitsten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiemme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötystä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää normaalin talousjätteen mukana.

Tiedot päivitetty: 2017-06

^[1] Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobiloisi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

^[2] Ammatihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien ja ortoosien sovituksen ja käyttöopastuksen.

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med SofTec Genu har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard. Vi vil gerne bede dig om at læse **brugsanvisningen** grundigt igennem og kontakte din læge, forhandler eller vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

SofTec Genu er et tilladt terapeutisk hjælpemiddel, der understøtter behandlingen. Den støtter knæet under terapien og hjælper med til at træne muskulaturen ved genoptræning.

⚠️ SofTec Genu kræver en kvalificeret og individuel tilpasning til patienten, som skal udføres af en ortopæditekniker. Kun på den måde kan vi garantere ortosens¹ fulde effekt og en optimal bærekomfort.

Anvendelsesområder

- Sønderrivning af det forreste korsbånd (instabilitet foran)
 - Ikke operativ behandling (konservativ terapi)
 - Assistance før og efter operation
 - Vedvarende behandling ved blivende instabilitet foran
- Konservativ terapi ved lette sidebåndsskader
- Behandling ved let instabilitet af knæleddet som følge af
 - fremskredent knæledsslid
 - ledegigt (rheumatoides polyarthritis)
 - Knæledsprotese (endoprotese)
- For at begrænse bevægelsen i knæleddet, f.eks. efter syning af meniscus eller meniscusimplantation

Bivirkninger

⚠️ Vigtige anvisninger

- SofTec Genu er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. SofTec Genu bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Før SofTec Genu bruges efter en operation, skal helingen af operationssåret være så langt fremme, at der ikke kan opstå unødvendige tryksteder eller komplikationer. Desuden skal helvelsen være svundet ind (5–8 dage efter operationen).
- Tilretning af SofTec Genu og indstilling af ledskinnerne må kun udføres af dertil uddannet personale². Hvis dette ikke overholdes, kan produktets virkning forringes, hvorved der ikke ydes produktgaranti.
- Ved sportslig aktivitet må skinnernes bevægelse ikke reduceres. For at forebygge at knæleddet overstrækkes, er det kun nødvendigt at begrænse strækket ved 0^o.
- Kontaktssportsgrene indebærer i sig selv en højere skadesrisiko. Bauerfeind Ortopædi påtager sig ingen garanti for, at SofTec Genu hindrer skader.
- Kontakt straks vores tekniske kundeservice, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager).
- En kombination med andre produkter (f.eks. med kompressionsstrømper), skal først aftales med den behandelnde læge.
- Ved længere hvilepauser skal bælterne slækkes for at undgå afsnøringer.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes uendeligt på kroppen, eksempelvis bandager og ortooser, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodår eller nerver.

(LATEX) Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag ortoosen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Åreknuder (varicosis)
- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. ved "sukkersyge" (diabetes mellitus)
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet

Brugsanvisning

Ikklædning og aftagning af SofTec Genu:

- Åbn lynlåsen og alle bæltet. Træk bælterne ud af plaststropperne. Hægt bælteenderne fast ved at bukke dem om.
- Tag fat i SofTec Genu med begge hænder om den øverste kant (ved mærket). Vend SofTec Genu, så den bagerste del (lynlås) peger fremad (fig. 1).
- Træk SofTec Genu over anklen, så nederste kant ligger over ankelnoglen.
- Drej SofTec Genu 180^o (en halv omgang) om benets akse (fig. 2).
- Træk SofTec Genu så langt op, at knæskallen er centreret i profileringen (fig. 3).
- Lynlåsen er let at lukke ved at trække forreste nederste del af SofTec Genu bagud i området omkring lynlåsen, indtil den overlapper (fig. 4).
- Træk alle bæltet gennem plaststropperne, og hægt dem løst på. Der strammes målrettet til ved at spænde bælterne i følgerækkefølge (fig. 5):
 - det knæledsbælte underbensbælte (1)
 - det knæledsproksimale lårbælte (2)
 - det knæledsbælte lårbælte (3)
 - det knæledsproksimale underbensbælte (4).
- Kontroller nu, om SofTec Genu sidder ordentligt. Bæltet, der er strammet for meget, skal evt. løsnes igen. Hvis der er tryksteder i området omkring ledskinnerne på siden, skal skinnerne rettes til af ortopædisten.
- Omvendt rækkefølge når SofTec Genu tages af.

Rengøring

⚠️ Bør ved tørring ikke udsættes for direkte varme (f.eks. varmeapparat, solstråler, osv.).

SofTec Genu vaskes separat i hånden ved 20–30 °C med et mildt vaskemiddel. Ved vask fjernes skinnerne fra sidelommerne. Gå frem som følger:

- Åbn de to lårbæltet. Træk bælterne ud af plaststropperne. Hæft bælteenderne fast ved at bukke dem om. Sidelommerne kan kun åbnes ved at hele velcroområdet trækkes til side (fig. 6).
- Fjern de to skinner. **⚠️ Vigtigt!** Husk at skinnerne er tilpasset kroppen, og at de dermed er forskellige. Skinnerne viser med deres farve, hvor de skal sidde, og skal efter vask sættes i de samme lommer som før.
- Før vask trækkes bælterne igen igennem plaststropperne, og alle velcroklunkinger lukkes, så velcroets vedhæftning ikke forringes.
- Efter vask og tørring af SofTec Genu stikkes skinnerne i sidelommerne igen. Skinnernes og de indvendige lommers farve skal passe sammen. Den øverste farvede del af skinnen skal igen skubbes ned under den indvendige lomme med samme farve (fig. 7).
- Luk nu sidelommerne (fig. 8).

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Anvendelsessted

Iht. indikationerne (knæ). Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til engangsbrug.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og søger for, at vores medicinskin virksomose produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Informationens udgivelsesdato: 2017-06

^[1] ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

^[2] En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortooser.

Instrukcje użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowny Kliencie,

dziękujemy za dokonanie wyboru produktu firmy Bauerfeind. SofTec Genu jest produktem medycznym o wysokiej jakości. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej **instrukcji**. W razie ewentualnych pytań należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą sprzętu medycznego lub naszym serwisem technicznym.

Przeznaczenie

SofTec Genu jest zarejestrowanym aparatem leczniczym, przeznaczonym do wspomagania stosowanego leczenia. Sprzyja ochronie stawu kolanowego w czasie leczenia oraz wspomaga rozwój mięśni podczas ćwiczeń wykonywanych w ramach fizjoterapii.

⚠ Dla uzyskania maksymalnego efektu i optymalnego komfortu noszenia orteza¹ SofTec Genu musi być indywidualnie dopasowana do ciała pacjenta przez wykwalifikowanego protetyka.

Wskazania do stosowania

- Rozerwanie więzadła krzyżowego przedniego (niestabilność przednia)
 - leczenie nieoperacyjne (zachowawcze)
 - ochrona stawu kolanowego przed i po operacji
 - długofalowe leczenie trwałej niestabilności przedniej
- Zachowawcze leczenie urazów więzadeł pobocznych
- Leczenie niewielkiej niestabilności kolana będącej następstwem:
 - zaawansowanego zużycia stawu (reumatoidalne zapalenie stawów)
 - endoprotezoplastyki stawu kolanowego (implant stawu)
- Ograniczenie ruchu w stawie kolanowym, np. po zszyciu lub endoprotezoplastyce (wszczepieniu implantu) łątkotki

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Ważne informacje

- Orteza SofTec Genu jest dostępna z przepisu lekarza i powinna być stosowana zgodnie z jego zaleceniami. Ortezę SofTec Genu można używać wyłącznie pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji i tylko w wymienionych obszarach stosowania.
- Przed pooperacyjnym zastosowaniem ortezu SofTec Genu należy się upewnić, że nadrażliwość i obrzęk zmniejszyły się na tyle, aby nie doszło do punktowego ucisku i powikłań. Zazwyczaj orteza SofTec Genu nie jest stosowana przez 5–8 dni po operacji, w zależności od nasilenia bólu i obrzęku u danego pacjenta.
- Modyfikacja ortezu SofTec Genu jakakolwiek regulacja płytek przegubowych mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych specjalistów². Niezastosowanie się do tego wymogu może mieć niepożądany wpływ na charakterystykę produktu, tym samym znosząc odpowiedzialność producenta za skutki wad wyrobu.
- Jeżeli orteza SofTec Genu będzie stosowana podczas ćwiczeń fizycznych lub uprawiania sportu, nie należy ograniczać ruchu zgięciowego połączenia zawiasowego. W celu uniknięcia nadmiernego przeciążenia stawu kolanowego można ograniczyć wyprost do 0°.
- Orteza SofTec Genu nie jest przeznaczona do zapobiegania urazom, zwłaszcza w sportach kontaktowych. Nieodłączną cechą sportów kontaktowych jest zwiększone ryzyko urazu.
- W razie dostrzeżenia jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenia objawów) należy bezwzględnie skontaktować się z lekarzem.
- Przed zastosowaniem wyrobu łącznie z innymi produktami (np. pończochami uciskowymi) należy zasięgnąć opinii lekarza.
- Podczas odpoczynku paski powinny być poluzowane w celu zapewnienia większego komfortu stosowania.
- Należy unikać stosowania maści, kosmetyków typu lotion i wszelkich substancji zawierających tłuszcze lub kwasy.
- Dotychczas nie zgłoszono działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Zakłada się przy tym, że orteza została prawidłowo dopasowana. Wszelkie podropy i ortezę nakładane z zewnątrz na ciało, jeśli zostaną zbyt ciasno założone, mogą powodować objawy miejscowego ucisku lub – w rzadkich wypadkach – uciskać leżące głębiej naczynia krwionośne lub nerwy.

⚠ Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie zgłoszono reakcji nadwrażliwości o szkodliwych skutkach dla zdrowia. W przypadkach opisanych poniżej, podobny sprzęt ortopedyczny może być dopasowywany i używany wyłącznie po zasięgnięciu opinii lekarza:

- Choroby lub urazy skóry części ciała wchodzącej w kontakt z wyrobem, zwłaszcza w przypadku stanu zapalnego. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny, którym towarzyszy obrzęk, zaczerwienienie i nadmierne ocieplenie skóry.
- Żyłaki.

- Zaburzenia czucia lub choroby naczyń kończyn dolnych lub stóp, np. cukrzyca.
- Zaburzenia drenażu limfatycznego, w tym obrzęk tkanek miękkich niewiadomego pochodzenia w miejscach położonych poniżej stosowanego aparatu.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Nakładanie i zdejmowanie ortezu SofTec Genu:

- Rozpiąć zamek błyskawiczny i odpiąć wszystkie paski. Wyciągnąć paski z plastikowych szlufek. Przyczepić końcówki pasków do obszaru z rzepem.
- Uchwycić ortezę SofTec Genu obiema rękami za górny koniec (opatrzoney etykietką). Obrócić ortezę SofTec Genu tak, by tylna część (zamek błyskawiczny) była skierowana do przodu (rys. 1).
- Naciągnąć SofTec Genu przez kostkę, aż dolny koniec stabilizatora znajdzie się powyżej kostki.
- Obrócić ortezę SofTec Genu wokół nogi o 180° (pół obrotu) (rys. 2).
- Pociągnąć ortezę SofTec Genu w górę nogi, aż rzepka kolana znajdzie się pośrodku wyprofilowanego pierścienia (rys. 3).
- Zamek błyskawiczny można łatwo zapiąć, pociągając przednio-dolną część ortezu SofTec Genu w okolicy zamka ku tyłowi, aż brzoji zamka zbliżą się do siebie (rys. 4).
- Przeprowadzić wszystkie paski przez plastikowe szlufki i zapiąć je luźno. Pożądane napięcie można osiągnąć, napinając paski w następującej kolejności (rys. 5):
 - pasek goleniowy położony najdalej od kolana (1)
 - pasek udowy położony najbliżiej kolana (2)
 - pasek udowy położony najdalej od kolana (3)
 - pasek goleniowy położony najbliżiej kolana (4).
- Upewnić się, że stabilizator SofTec Genu został właściwie umiejscowiony. Wszystkie zbyt mocno napięte paski należy poluznić. Jeżeli pacjent odczuwa jakikolwiek punktowy ucisk w okolicy zawiasowych płytek bocznych, może istnieć potrzeba wyprofilowania ich przez protetyka sprawującego opiekę nad pacjentem.
- Aby zdjąć ortezę SofTec Genu, należy wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

Czyszczenie

⚠ W żadnym wypadku nie poddawać ortezu działaniu bezpośrednich źródeł ciepła (np. grzejniki, światło słoneczne itp.!!)

Ortezę SofTec Genu można prać ręcznie, oddzielnie, z użyciem łagodnego detergentu w temperaturze 20–30 °C. Zawiasowe płytki boczne należy wyjąć z bocznych kieszonek. W tym celu należy:

- Odpiąć dwa paski udowe. Wyciągnąć paski z plastikowych szlufek. Przyczepić końcówki pasków do obszaru z rzepem. Kieszonki boczne można otworzyć, pociągając w jedną stronę cały obszar z rzepem (rys. 6).
- Wyjąć zawiasowe płytki boczne. **⚠ Ważne:** Należy pamiętać, że płytki przegubowe zostały wyprofilowane w celu dostosowania ich do ciała i z tego powodu różnią się od siebie. Aby zawiasowe płytki boczne mogły zostać umieszczone w odpowiednich kieszonkach bocznych, płytki zostały oznaczone tym samym kolorem co odpowiednie kieszonki.
- Przed praniem należy przeprowadzić wszystkie paski przez plastikowe szlufki i zamknąć zaczepy rzepowe, aby zapewnić długotrwałą siłę ich przylegania.
- Po wypraniu ortezu SofTec Genu i wysuszeniu jej na powietrzu należy ponownie umieścić zawiasowe płytki boczne w odpowiednich kieszonkach bocznych. Należy dopilnować, aby zawiasowe płytki boczne i kieszonki boczne były tego samego koloru. Górną płytkę boczną należy umieścić kieszonce wewnętrznej (rys. 7).
- Zamknąć kieszonki boczne (rys. 8).

Produkt został sprawdzony przez nasz wewnętrzny system kontroli jakości. Jednakże w razie ewentualnych skarg należy skontaktować się ze swoim sprzedawcą lub naszym Działem Obsługi Klienta.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (kolano). Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Orteza SofTec Genu jest przeznaczona do jednokrotnego dopasowania i tylko przez jednego pacjenta.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmii między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmiami, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i

pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmii.

Utylizacja

Produkt SofTec Genu można utylizować się bez ograniczeń.

ostatnia aktualizacja informacji: 2017-06

- Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tutowia
- Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do doposażowania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.



Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind. SofTec Genu je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka. Přčtěte si prosím pečlivě tento **návod** a v případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře, prodejce zdravotnických pomůcek nebo na naše oddělení technického servisu.

Účel

SofTec Genu je licenční terapeutické zařízení zkonstruované jako pomůcka k Vaší léčbě. Pomáhá chránit koleno během léčby a pomáhá v rozvoji svalů během fyzioterapeutických cvičení.

⚠ Je nutné, aby SofTec Genu pacientiovi individuálně přizpůsobil školený ortopedický pracovník, a tím být dosaženo maximálního účinku a optimálního pohodlí při nošení této ortézy¹.

Indikace

- Ruptura předního křížového vazu (anteriorní nestabilita)
 - nechirurgická léčba (konzervativní léčba)
 - péče o koleno před operací a po ní
 - dlouhodobá léčba trvalé anteriorní nestability
- konzervativní léčba poranění bočních vazů
- Léčba mírné nestability kolene v důsledku:
 - pokročilého opotřebení kloubu
 - (revmatoidní artritidy)
 - kolenní náhrady (implantát)
- Omezení rozsahu pohybu kolena, např. po sešití menisku nebo náhradě menisku (implantace)

Rizika použití

⚠ Důležitá informace

- SofTec Genu se používá na lékařský předpis a měla by se nasazovat pod vedením lékaře. SofTec Genu by se měla používat pouze v souladu s pokyny obsaženými v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití.
- Před použitím SofTec Genu po operaci zjistěte, aby se dostatečně snížila citlivost a otok, čímž se zajistí odstranění jakýchkoliv zbytečných tlakových bodů nebo komplikací. Obvykle se SofTec Genu nepoužívá 5 až 8 dnů po operaci v závislosti na bolesti a otoku u individuálních pacientů.
- Úpravy SofTec Genu nebo jakákoliv nastavení kloubových tyčových výztuh smí provádět pouze vhodně vycvičení specialista². Nedodržení toho požadavku může nepříznivě ovlivnit chování výrobku, a tím zrušit jakoukoliv odpovědnost za výrobek.
- Jestliže se SofTec Genu používá během fyzické námahy či sportovní činnosti, neomezuje flexi kloubu. Je možné extenzi omezit na 0°, aby se zabránilo nadměrnému namáhání kolenního kloubu.
- SofTec Genu není konstruována k prevenci poranění, zejména to platí v případě kontaktních sportů. Kontaktní sporty přináší vyšší riziko poranění.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého lékaře.
- Kombinaci s dalšími pomůckami (např. kompresní punčochy) musíte předem projednat se svým ošetřujícím lékařem.
- Při odpočinku lze popruh pro větší pohodlí popruhu uvolnit.
- Nepoužívejte masti, pleťové vody ani žádné další látky včetně tuků či kyselin.
- Dosud nebyly hlášeny nežádoucí účinky ovlivňující organismus jako celek. Předpokládá se správné upewnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známkám místního tlaku nebo vzácně i ke zužení krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.

⚠ Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivělosti vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí ortézy sejměte.

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě se svým lékařem:

- Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním
- Křečové žíly
- Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy nohou (např. diabetes mellitus)
- Zhoršený mízní odtok včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které se nacházejí mimo nasazenou ortézu

Pokyny k používání

Nasazení a snímání SofTec Genu:

- Otevřete zip a všechny popruhy. Vytáhněte popruhy z plastických smyček. Připevněte konce popruhů k oblasti suchého zipu.
- Držte SofTec Genu oběma rukama za horní konec (se štítkem). Otočte SofTec Genu tak, aby zadní část (zip) ukazovala dopředu (Obr. 1).
- Přetahujte SofTec Genu přes kotník, dokud dolní konec nebudete mít nad kotníkem.
- Otočte SofTecGenu o 180° (půl otáčky) okolo nohy (Obr. 2).
- Táhněte SofTec Genu vzhůru po noze, dokud nebude kolenní česka ve středu tvarovaného prstence (Obr. 3).
- Zip lze snadno uzavřít vytážením přední dolní části SofTec Genu v oblasti zipu dozadu, dokud nebude překryvat (Obr. 4).
- Protáhněte všechny popruhy plastickými smyčkami a volně je upevněte. Dotahováním popruhů se vyvíjí cílený tlak v následujícím pořadí (Obr. 5):
 - Lýtkový popruh co nejdale od kolena (1)
 - Stehenní popruh co nejlblíže ke kolenu (2)
 - Stehenní popruh co nejdale od kolena (3)
 - Lýtkový popruh co nejlblíže ke kolenu (4).
- Dbejte na to, aby byla SofTec Genu řádně usazena. Všechny příliš pevně dotažené popruhy je zapotřebí uvolnit. Jestliže cítíte jakékoliv tlaky v oblasti kloubových bočních výztuh, pak bude možná zapotřebí, aby je ortopedický technik, který Vás ošetřuje, vytvaroval.
- SofTec Genu sejměte podle shora uvedených kroků pro nasazování v opačném pořadí.

Pokyny k čištění výrobku

⚠ Nikdy nevystavujte ortézu působení přímého tepla (např. na radiátoru, přímém slunci, atd.!!)

SofTec Genu lze prát odděleně ručně v jemném pracím prostředku při teplotách 20–30 °C (68 °F–86 °F). Z bočních kapes musíte vyjmout kloubové tyčové výztuhy. Provádí se to následovně.

- Otevřete dva stehenní popruhy. Vytáhněte popruhy z plastických smyček. Připevněte konce popruhů k oblasti suchého zipu. Boční kapsy lze otevřít vytážením celé sekce suchého zipu na jednu stranu (Obr. 6).
- Vyjměte kloubové boční výztuhy. **⚠ Důležité:** Nezapomeňte, že kloubové výztuhy jsou tvarovány podle těla, a proto jsou odlišné. Kloubové výztuhy a příslušné boční kapsy jsou označeny stejnou barvou, proto lze kloubové boční výztuhy vrátit zpět do správné boční kapsy.
- Před práním protáhněte všechny popruh plastickými smyčkami a uzavřete suché zipy, aby se uchovala jej adhezivní síla po dlouhou dobu.
- Poté, co se SofTec Genu vyperé a nechá na vzduchu uschnout, vraťte kloubové výztuhy do správné boční kapsy. Dbejte na to, aby odpovídaly barvy na bočních kloubových výztuhách a bočních kapsách. Horní boční výztuha se musí vložit do vnitřní kapsy (Obr. 7).
- Uzavřete boční kapsy. (Obr. 8).

Tento výrobek byl prověřen naším systémem kontroly kvality. V případě reklamace se však prosím obraťte na svého prodejce nebo naše oddělení služeb zákazníkům.

Místo nasazení

Podle indikací (koleno). Viz stanovení účelu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Upozornění týkající sa opakovaného použití

SofTec Genu je určena pouze k jednorázovému nasazení u jednoho pacienta.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, předpisy mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím

naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidácia výrobku

SoftTec Genu lze zlikvidovat bez jakýchkoliv omezení.

Stav informací: 2017-06

- ¹ Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládání nebo korekci končetin nebo trupu
- ² Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět příprzobení a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

veľmi Vám ďakujeme za Vašu dôveru k výrobku Bauerfeind. V pomôcke SoftTec Genu ste získali výrobok na vysokej medicínskej a kvalitatívnej úrovni. Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**. V prípade otázok sa obráťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod, prípadne na náš technický servis.

Spôsob účinku

Pomôcka SoftTec Genu je povolenou liečebnou pomôckou na podporu vášho ošetrovania. Zabezpečuje Vaše koleno pri liečení a pomáha Vám trénovať Vaše svalstvo pri liečebnom telocviku.

SoftTec Genu si vyžaduje kvalifikované a individuálne prispôsobenie pacientovi ortopedickým technikom. Len takto sa dosiahne účinok tejto ortézy¹ a zaručí pohodlie pri nosení.

Oblasti použitia

- Roztrhnutie predného krížového väziva (predná nestabilita)
 - neoperačné ošetrovanie (konzervatíva liečba)
 - predoperačná a pooperačná starostlivosť
 - dlhodobé ošetrovanie pri pretrvávajúcej prednej nestabilite
- Konzervatíva liečba pri ľahkom poranení bočného väziva
- Ošetrovanie pri ľahkej nestabilite kolenného kľbu ako dôsledku
 - pokročilého opotrebovania kolenného kľbu
 - kľbovej reumy (reumatoidná polyartrída)
 - vytknutie kolenného kľbu (endoprotéza)
- Na ohraničenie rozsahu pohybu kolenného kľbu (napr. po šití menisku alebo operácii (výmene) menisku)

Riziká použitia

⚠ Dôležité pokyny

- SoftTec Genu je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa má nosiť pod lekárskm dohľadom. SoftTec Genu sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Pred pooperačným ošetrovaním pomôckou SoftTec Genu sa operačné jazvy musia zahojiť do tej miery, aby nemohli vznikat žiadne zbytočné otľaky, ani iné komplikácie. Práve tak musí pokrčiť aj odpúchanie (5 až 8 dní pooperácii).
- Opracovávať SoftTec Genu, ak aj celkovo nastavovať kľbové listy môže len príslušne zaškolený personál². Nedodržanie týchto zákazu môže účinnok výrobku nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.
- Pri špotovom využití Vás kľbové listy nesmú obmedzovať pri pohybe. Obmedzovanie napriamena sa vyžaduje len pri 0°, aby sa zabránilo nadmernému zataženiu kolenného kľbu.
- Kontaktne nebuť športov v sebe skrývajú vysoké riziko zranenia. Spoločnosť Bauerfeind nerubie na seba žiadnu záruku, že im SoftTec Genu zabráni.
- Ak sa Vaše problémy zhoršia, alebo ak sa objavia nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.
- Kombináciu s inými výrobkami (napr. s kompresnými pančuchami) si najprv dohodnite so svojím ošetrujúcim lekárom.
- Pri dlhších obdobiach pokoja popruhy uvoľnite, aby ste si zvýšili pohodlie.
- Záruka sa poskytuje v rámci zákonných predpisov.
- Pokiaľ ide o súčasné možnosti vrátenia obalu na recykliáciu, riadte sa prosím upozorneniami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.
- Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celú organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / nasadenie. Všetky pomôcky, ktoré sa na telo prikladajú zvonka, – bandáže a ortézy – môžu pri príliš

pevnom založení viesť k lokálnym príznakom v dôsledku stlačenia alebo v zriedkavých prípadoch tiež k priebežnému zuženiu krvných ciev a nervov.

LATEX Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Ortéz zložite v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetrujúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.
- Kŕčové žily (varikóza).
- Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh / chodidle, napr. pri »cukrovke« (Diabetes mellitus).
- Poruchy otekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky.

Upozornenia týkajúce sa používania

Nasadzovanie a snímanie ortézy SoftTec Genu:

- Otvorte zips a všetky popruhy. Popruhy vytiahnite z plastových pútok. Konce popruhov pritiačením pevne prichyťte.
- Uchopte SoftTec Genu obidvomi rukami za horný okraj (pri etikete). SoftTec Genu otočte tak, aby zadný diel (zips) bol obrátený dopredu (Obrázok 1).
- Natiahnite SoftTec Genu cez členok, až pokiaľ sa jeho spodný okraj nenachádza nad členkom.
- Otočte SoftTec Genu o 180° (pol obrátky) okolo osi nohy (Obrázok 2).
- Ťahajte SoftTec Genu po nohe, až pokiaľ sa viskoelastická pelota nenachádza v strede profilovaného krúžku (Obrázok 3).
- Zips ľahko zavriete tak, že predný spodný diel ortézy SoftTec Genu v mieste zipsu potiahnete smerom dozadu, až pokiaľ tenť nepresahuje (Obrázok 4).
- Všetky popruhy vedte cez plastové pútku a pevne ich utiahnite. Požadované napnutie dosiahnete tak, že popruhy podofahujete v nasledujúcom poradí (Obrázok 5):
 - lýtkový popruh najvzdialenejší od kolenného kľbu (1)
 - stehenný popruh najbližší ku kolennému kľbu (2)
 - stehenný popruh najvzdialenejší od kolenného kľbu (3)
 - lýtkový popruh najbližší ku kolennému kľbu (4)
- Preverte teraz, či SoftTec Genu sedí správne. Prípadne priľtiš napnuté popruhy musíte opäť uvoľniť. V prípade, že Vás kľbové listy budú tlačiť, nechajte ich svojím ortopedickým technikom vytvarovať.
- Pri snímaní pomôcky SoftTec Genu postupuje, prosím, v opačnom poradí.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

⚠ Ortézu nikdy nevystavujte účinku priameho tepla (napr. kúrenia, slnečného žiarenia, atď)!

SoftTec Genu sa dá čistiť oddelene ručne pri 20–30 °C s použitím jemného pracieho prostriedku. Najprv z bočných vreciek vytiahnite kľbové listy. Postupujte pri tom nasledujúco:

- Otvorte obidva stehenné popruhy. Popruhy vytiahnite z plastových pútok. Konce popruhov pritiačením pevne prichyťte. Bočné vrecká sa teraz dajú otvoriť tak, fe celý suchý zips potiahnete do strany (Obrázok 6).
- Obidva stehenné popruhy vyberte. **⚠ Pozor!** Majte na mysli, že kľbové listy sú vytvorené anatomicky, a preto sa navzájom od seba odlišujú. Kľbové listy sú podľa svojho umiestnenia príslušne farebne značené a po praní ich musíte zasunúť do tých vreciek, z ktorých ste ich vytiahli.
- Pred práním pretiahnite popruhy cez plastové pútku a uzavriete suché zipsy, aby ste neskôr neobmedzila ich prínavosť.
- Kľbové listy po vypraní a vysušení Softtec® Genu zasunúť naspäť do bočných vreciek. Farebné označenia kľbových listů a vnútorných vreciek sa musia zhodovať. Vrchná, farebne označená časť kľbovej listy sa opäť musí zasunúť do vnútorného, farebne zodpovedajúceho vrecka (Obrázok 7).
- Bočné vrecká teraz uzavrite (Obrázok 8).

Výrobok sme preskúšali v rámci nášho integrovaného systému zabezpečenia kvality. Ak by ste napriek tomu k výrobku výhrady, spojte sa prosím s našim odborným poradcom v danom mieste alebo s našim zákaznickým servisom.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (koleno). Pozri Spôsob účinku.

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

SoftTec Genu je určený na jednorazové ošetroenie pacienta.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete nechať bez problémov zneškodniť ako komunálny odpad.

Stav informácií k: 2017-06

- ¹ Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, znehybnenie, ovládanie alebo nápravu končatín alebo trupu
- ² Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôbovanie ortéz a bandáží a poskytovanie poučenia o ich použití.

hu magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:
www.bauerfeind.com/downloads

Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta. A SoftTec Genu kiváló minőségű gyógyászati eszköz. Kérjük, figyelmesen olvassa el az **útmutatót**, és ha bármilyen kérdése merülne fel, forduljon orvosához, a gyógyászati eszköz forgalmazójához vagy cégünk Műszaki Szolgálatához.

Rendeltetés

A SoftTec Genu az Ön kezelését elősegítő engedélyezett terápiás eszköz. Elősegíti a térd védelmét a terápia alatt, valamint segíti az izmok fejlődését a fizioterápiás gyakorlatok során.

⚠ A SoftTec Genu terméket képzett ortopédusnak egyénileg kell a betegre igazítani, hogy az ortézissel¹ a lehető legjobb eredményt, és a legkényelmesebb viseletet lehessen elérni.

Javallatok

- Elülős keresztzalag szakadás (elülös szalaginstabilitás)
 - nem sebészeti kezelés (konzervatív kezelés)
 - a térd ápolása műtét előtt és után
 - hosszútávú kezelés tartós elülös instabilitás miatt
- Konzervatív kezelés a kollaterális szalagok sérülései miatt
- A térd enyhe instabilitásainak kezelése, amely a következők miatt alakult ki:
 - előrehaladott ízületi kopás – (rheumatoid arthritis)
 - térdprotézis műtét (implantátum)
- A térd mozgástartományának korlátozottsága pl.: meniscus refixáció vagy meniscuspótlás (implantáció)

Használati kockázatok

⚠ Fontos információk

- A SoftTec Genu orvosi rendelőnyhez kötött termék, amit orvos felügyelete alatt kell alkalmazni. A SoftTec Genu segédeszközt kizárólag a használati útmutatóban foglalt utasítások szerint, és csak a felsorolt javallatok esetén szabad alkalmazni.
- Mielőtt operációt követően felhelyezné a SoftTec Genu segédeszközt, ellenőrizze, hogy a térd az érzékenység és a duzzanat már mérséklődött annyira, hogy nem fog szükségtelen nyomási pontokat érezni szövődményeket előidézni. A SoftTec Genu segédeszközt a műtét utáni 5–8 napon belül általában nem szokták felhelyezni, de ez függ az adott betegnél fennálló fájdalom és duzzanat mértékétől.
- Kizárólag megfelelően képzett szakemberek² végezhetnek átalakítást a SoftTec Genu terméken, illetve állíthatnak bármely ízületet merevítő. A fenti követelmény be nem tartása hátrányosan befolyásolhatja a termék használatával elértéő eredményt, és érvényteleníti a garanciát.
- Amennyiben a SoftTec Genu segédeszközt gyakorlatok vagy sporttevékenység során használja, ne korlátozza a csukló hajlássáka tartományát. A nyújtás azonban korlátozható 0°-ra, a térdízület túlterhelésének elkerülése érdekében.
- A SoftTec Genu segédeszköz nem alkalmas sérülések megelőzésére, különösen kontakt sportok esetén nem.
- A kontakt sportok természetükből eredően nagyobb kockázatot jelentenek a sérülés szempontjából.
- Amennyiben szokatlan változásokat (pl. a tünetek fokozódását) észleli, haladéktalanul forduljon orvos tanácsadóhoz.
- A segédeszköz egyéb termékekkel (pl. kompressziós harisnyával) történő egyidejű alkalmazását előzetesen beszélje meg az orvos tanácsadóval.
- Pihenéskor a pántok meglazíthatók, hogy kényelmesebb viselet legyen.

- Kenőcsök, testápoló tejek, illetve egyéb, zsírt vagy savat tartalmazó anyagok használatra kerülendő.
- A teljes szervezetet érintő mellékhatásokról mostanáig nem számoltak be. Feltételezzük az eszköz megfelelő felhelyezését. A teste kívülről felhelyezett bármilyen támaszték vagy ortézis helyi nyomástüneteket okozhat, vagy – ritka esetekben – elszoríthatja az alatta fekvő vérekeket vagy idegeket, amennyiben túl szorosa húzzák.

LATEX Természetes kaucsuklatextet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a ortézis.

Ellenjavallatok

Az egészségre káros túlérzékenységi reakciókról mostanáig nem számoltak be. A következők állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközöket kizárólag az orvos tanácsadóval történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

- Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Haszonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség
- Visszértágulat
- A láb / lábfej keringési és érzésvazarai, pl. diabetes mellitus esetén
- Csökkent nyirokvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen bekövetkező, ismeretlen eredetű légzőszveti duzzanatot is

Használati útmutató

A SoftTec Genu felhelyezése és levétele:

- Húzza le a cipzárat, és nyissa ki az összes pántot. Húzza le a pántokat a műanyag hurkokról. Rögzítse le a pántok végeit a tépőzáras területen.
- Tartsa a SoftTec Genu terméket két kézzel, felső végénél (a címkénél). Fordítsa el a SoftTec Genu terméket oly módon, hogy a hátsó (cipzáras) rész felfelé nézzen (1. ábra).
- Húzza át a SoftTec Genu terméket a bokáján, amíg alsó vége a bokája fölé nem kerül.
- Fordítsa el a SoftTec Genu segédeszközt 180°-kal (fél fordulat) a lába körül (2. ábra).
- Húzza fel SoftTec Genu-t a lábára, amíg a térdkalács a kialakított gyűrű közepén nem helyezkedik el (3. ábra).
- A cipzár könnyen zárható, ha a SoftTec Genu elülső alsó részét visszafelé húzza a cipzár területen, amíg a két szár nem fedi egymást (4. ábra).
- Vezesse át az összes pántot a műanyag hurkokon, majd lazán rögzítse őket. A pántok következő sorrendben történő ráerősítésével létrejön a kívánt nyomás (5. ábra):
 - A térdtől legtávolabbi lábszárpánt (1)
 - A térdhez legközelebbi combpánt (2)
 - A térdtől legtávolabbi combpánt (3)
 - A térdhez legközelebbi lábszárpánt (4).
- Győződjön meg róla, hogy a SoftTec Genu megfelelően illeszkedik-e. Ha esetleg túl szorosa húzott egy pántot, akkor lazítsa meg. Ha nyomáspontot érez a csuklós oldalmerevítők területén, akkor előfordulhat, hogy ezeken alakítania kell az Önt kezelő ortopédus szakasszisztensnek.
- A SoftTec Genu segédeszköz a harti lépések fordított sorrendben történő elvégzésével kell levenni.

Tisztítási utasítások

⚠ Soha ne tegye ki az ortézist közvetlen hő (pl. hőségárgzó, napfény, stb.) hatásának!

A SoftTec Genu segédeszköz elkülönítve, kézzel kell mosni 20–30 °C-os (68 °F –86 °F) hőmérsékleten, kimélő mosószerrel. A csuklós oldalmerevítőket ki kell venni az oldalszebből. Ez a következőképpen történik:

- Nyissa fel a két combpántot. Húzza le a pántokat a műanyag hurkokról. Rögzítse le a pántok végeit a tépőzáras területen. Az oldalszebeket úgy lehet kinyitni, ha a teljes tépőzáras rész elhúzza egy oldalra (6. ábra).
- Vegye ki a csuklós oldalmerevítőket. **⚠ Fontos:** tartsa szem előtt, hogy az ízületi merevítők a test kontúrjaihoz vannak alakítva, ezért különbözőek. A csuklós oldalmerevítők és a hozzájuk tartozó oldalszebeket azonos szín jelöli, hogy a csuklós oldalmerevítőkkel a megfelelő oldalszebbe lehessen visszahelyezni.
- Mosás előtt vedesse át az összes pántot a műanyag hurkokon, és a tapadóerő hosszú távú megőrzése érdekében mosás előtt zárja össze a tépőzáras pántokat.
- A SoftTec Genu mosása és levegőn történő megszáritása után helyezze vissza a csuklós oldalmerevítőket a megfelelő oldalszebbe. Ügyeljen rá, hogy a csuklós oldalmerevítők és az oldalszebek színének meg kell egyezniük. A felső oldalmerevítőt a belső szebbe kell helyezni (7. ábra).
- Zárja az oldalszebeket (8. ábra).

A terméket saját minőségellenőrző rendszerünkkel bevizsgáltuk. Ha mégis bármilyen panaszra lenne, kérjük, forduljon a helyi forgalmazóhoz vagy cégünk ügyfélszolgálatához.

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (térd). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Utasítások újbóli használatához

A SofTec Genu terméket csak egyszer lehet felhelyezni, egyetlen betegre.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényét szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédesszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A SofTec Genu termék hulladékként történő ártalmatlanítására nem vonatkoznak korlátozások.

Információs állapot: 2017-06

- ¹ ortézis = ortopédiai segédesszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalmomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára
- ² A szakszemélyzet azokat a személyeket foglálja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázások és ortézisek egyedi beállítására és használatának betanítására jogosultak.

hr **hrvatski**

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Štovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvodu tvrtke Bauerfeind. SofTec Genu je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete. Molimo temeljito pročitajte ove **upute za uporabu** i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili trgovcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Određena primjena

SofTec Genu je odobreno terapijsko pomagalo koje služi kao pripomoć kod liječenja. Ono osigurava koljeno i zajedno s fizikalnom terapijom pomaže kod razgibavanja mišića.

- SofTec Genu treba individualno prilagoditi pacijentu uz pomoć kvalificiranog ortopedskog tehničara. Samo se tako može zajamčiti puna funkcionalnost ortoze¹ i optimalna udobnost nošenja.**

Indikacije

- Puknuće prednjeg križnog ligamenta koljena (prednja nestabilnost)
 - neoperativni tretman (konzervativna terapija)
 - tretiranje prije i nakon operacije
 - stalni tretman kod trajne prednje nestabilnosti
- Konzervativna terapija kod lakše ozljede bočnog ligamenta koljena
- Tretman kod lakše nestabilnosti zgloba koljena uslijed
 - uznapredovanog trošenja zgloba koljena
 - reumatoidnog zgloba (reumatoidnog poliartritisa)
 - proteze zgloba koljena (endoproteze)
- Za ograničavanje područja kretanja koljena, npr. poslije šivanja meniskusa ili ugradnje proteze meniskusa (implantata meniskusa)

Rizici primjene proizvoda

⚠ Važne napomene

- SofTec Genu je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputama liječnika. SofTec Genu treba nositi samo prema uputama za uporabu i kod navedenih indikacija.
- Nakon operacije, a prije tretiranja SofTec Genuom, proces izliječenja postoperativnog ožiljika mora dovoljno uznapredovati kako ne bi postojala mogućnost nastanka nepotrebnih mjesta pritiska ni komplikacija. Proces splasnuća također mora uznapredovati (5–8 dana nakon operacije).
- Manipuliranje SofTec Genuom i sva namještanja zglobnih udlaga smije obavljati samo stručna osoba². U slučaju nepridržavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.

- Kod sportske primjene zglobne udlage ne smiju biti ograničene u području kretanja. Potrebno je ograničiti istezanje kod 0° kako bi se spriječilo prekomjerno istezanje zgloba koljena.
- Kontaktni sportovi imaju povećanu opasnost od ozljeda. Bauerfeind ne jamči da SofTec Genu može spriječiti nastanak ozljeda.
- Ustanovite li neubičajene promjene na tijelu (npr. povećanje poteškoća), odmah zatražite liječničku pomoć.
- Uporabu zajedno s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) potrebno je usuglasiti s mjerodavnim liječnikom.
- Kod duljih razdoblja mirovanja pojasevi moraju biti olabavljeni kako bi se spriječilo kidanje.
- U vezi vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo, poštujte smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.
- Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – zavoji i ortoze – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rjetkim slučajevima mogu ukljčštit i krvne žile ili živce.

- LATEX** Sadrži prirodni gumeni latexs koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženoš kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
- Proširene vene (varikozne vene).
- Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na nogama / stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – također neprozirna zadebljanja mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Upute za uporabu

Postavljanje i skidanje SofTec Genu:

- Otvorite patentni zatvarač i sve pojaseve. Izvucite pojaseve iz plastičnih omči. Okretanjem spojite krajeve pojaseva.
- Objema rukama primite SofTec Genu za gornji zaporni rub (kod etikete). Okrenite SofTec Genu tako da stražnji dio (patentni zatvarač) bude okrenut prema naprijed (sl.1).
- Povucite SofTec Genu preko gležnja sve dok se donji zaporni rub ne nađe povrh gležnja.
- Okrenite SofTec Genu za 180° (pola okretaja) oko osi noge (sl.2).
- Povucite SofTec Genu preko noge sve dotle dok čašica koljena ne bude centrirana u profilnom prstenu (sl.3).
- Patentni zatvarač možete lako zatvoriti tako da prednji donji dio SofTec Genu povučete unatrag sve dok se ne preklopi (sl.4).
- Uvucite sve pojaseve kroz plastične omče i labavo ih spojite. Sljedećim redoslijedom zatezanja pojaseva postupno povećavajte napetost (sl.5):
 - pojas za potkoljenicu najudaljeniji od zgloba (1)
 - pojas za bedro najbliži zglobu (2)
 - pojas za bedro najudaljeniji od zgloba (3)
 - pojas za potkoljenicu najbliži zglobu (4)
- Provjerite nasjeda li SofTec Genu ispravno. Ako je potrebno, otpustite prečvrsto zategnute pojaseve. Ako na području bočnih zglobnih udlaga primijetite mjesta pritisaaka, tada udlage mora oblikovati nadležni ortopedski tehničar.
- Kod skidanja SofTec Genua postupite obrnutim redoslijedom.

Upute za čišćenje

- ⚠ Ortozu ne izlažite izravnoj toplini (npr. radijatorima, sunčevom zračenju).**

SofTec Genu možete ručno prati zasebno na temperaturi od 20 do 30 °C sredstvom za osjetljivo rublje. Prije toga izvadite zglobne udlage iz bočnih džepova. Pritom učinite sljedeće:

- Otvorite dva pojasa za bedro. Izvucite pojaseve iz plastičnih omči. Okretanjem spojite krajeve pojaseva. Nakon toga otvorite bočne džepove povlačenjem cijelog čičak-zatvarača u stranu (sl.6).
- Izvadite obje zglobne udlage. **⚠ Pozor:** Imajte u vidu da su zglobne udlage anatomski oblikovane i zbog toga se razlikuju. Zglobne udlage obilježene su bojom ovisno o svojem položaju. Nakon pranja ih uvucite u iste džepove iz kojih ste ih izvadili.

- Prije pranja provucite pojaseve kroz plastične omče i zatvorite sve čičak-zatvarače, kako se poslije ne bi umanjila sposobnost zatvaranja.
- Nakon pranja i sušenja SofTec Genua ponovno uvucite zglobne udlage u bočne džepove. Obojane oznake zglobnih udlaga moraju se podudarati s bojama unutarnjih džepova. Gornji, objanoi dio zglobne udlage uvucite ispod unutarnjeg džepa obojanog istom bojom (sl.7).
- Nakon toga zatvorite bočne džepove (sl.8).

Proizvod smo ispitali u sklopu našega integriranog sustava kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (koljeno). Vidi određenu namjenu.

Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za ponovnu uporabu

SofTec Genu je namijenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

Proizvod se može odbaciti u komunalni otpad.

Datum informacija: 2017-06

- ¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa
- ² Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandža i ortoza.

sr **srpski**

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju ukazanom proizvodu firme Bauerfeind. SofTec Genu je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitativne standarde. Molimo da pažljivo pročitate ovo **uputstvo za upotrebu** i da se u slučaju pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

SofTec Genu je odobreno terapijsko pomagalo koje služi kao podrška kod lečenja. Ono učvršćuje koleno i zajedno sa fizikalnom terapijom pomaže kod treniranja mišića.

- ⚠ SofTec Genu zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje potrebama pacienta od strane ortopedskog tehničara. Samo tako može da se garantuje puna funkcionalnost ortoza¹ i optimalna udobnost nošenja.**

Indikacije

- Puknuće prednjeg krsnog ligamenta kolena (prednja nestabilnost)
 - neoperativni tretman (konzervativna terapija)
 - tretiranje pre i posle operacije
 - stalni tretman kod trajne prednje nestabilnosti
- Konzervativna terapija kod lakše povrede bočnog ligamenta kolena
- Tretman kod lakše nestabilnosti zgloba kolena zbog
 - uznapredovalog trošenja zgloba kolena
 - reume zgloba (reumatoidnog poliartritisa)
 - proteze zgloba kolena (endoproteze)
- Za ograničavanje područja kretanja kolena, npr. posle šava meniskusa ili operacije proteze meniskusa (implantata meniskusa)

Rizici primene

⚠ Važne napomene

- SofTec Genu je proizvod koji se izdaje na recept i treba da se nosi prema uputstvu lekara. SofTec Genu treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Nakon operacije, a pre tretiranja SofTec Genuom, proces lečenja postoperativnog ožiljika mora dovoljno da uznapreduje da ne postoji mogućnost nastanka nepotrebnih mesta pritisaaka ili komplikacija. Proces splasnuća takođe mora da uznapreduje (5–8 dana nakon operacije).
- Manipulisanje SofTec Genu i sva podešavanja zglobnih udlaga sme da obavlja samo kvalifikovano lice². U slučaju nevažavanja uputstva, može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.

- Kod sportske primene, zglobne udlage ne smeju biti ograničene u području kretanja. Potrebno je ograničiti samo istezanje kod 0° da bi se sprečilo preveliko istezanje zgloba kolena.
- Kontaktni sportovi nose povećani rizik od povreda. Bauerfeind ne garantuje da će SofTec Genu sprečiti povrede.
- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), smesta zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Kod dužih perioda mirovanja remeni moraju biti olabavljeni da bi se sprečilo njihovo kidanje.
- U pogledu postojeće mogućnosti vraćanja proizvoda zbog propisane reciklaže pakovanja, molimo poštujte propise prodajnog mesta gde ste nabavili ovaj proizvod.
- Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze – mogu, ako se prečvrsto stegnu, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da priklješte krvne sudove ili nerve.

- LATEX** Sadrži latexs od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite ortoze.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
- Proširene vene (varikozne vene).
- Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi na nogama / stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Uputstva za primenu

Stavljanje i skidanje SofTec Genu:

- Otvorite patent zatvarač i sve remene. Izvucite remene iz plastičnih omči. Okretanjem spojite krajeve remena.
- Sa obe ruke uhvatite SofTec Genu za gornju blokadnu ivicu (kod etikete). Okrenite SofTec Genu tako da stražnji deo (patent zatvarač) bude okrenut prema napred (sl.1).
- Povucite SofTec Genu preko gležnja sve dok se donja ivica za zatvaranje ne nađe iznad gležnja.
- Okrenite SofTec Genu za 180° (pola obrtaja) oko ose noge (sl.2).
- Povucite SofTec Genu preko noge sve dok čašica kolena ne bude centrirana u profilnom prstenu (sl.3).
- Patent zatvarač možete lako da zatvorite tako da prednji donji deo SofTec Genua povučete nazad sve dok se ne preklopi (sl.4).
- Uvucite sve remene kroz plastične omče i labavo ih spojite. Prateći sledeći redosled zatezanja, postepeno povećavajte napetost remena (sl.5):
 - remen za potkolenicu najudaljeniji od zgloba (1)
 - remen za bedro najbliži zglobu (2)
 - remen za bedro najudaljeniji od zgloba (3)
 - remen za potkolenicu najbliži zglobu (4)
- Proverite da li SofTec Genu pravilno sedi. Ukoliko je potrebno, otpustite prečvrsto stegnutu remene. Ukoliko na području bočnih zglobnih udlaga primetite mesta pritisaaka, tada udlage mora podesiti stručni ortopedski tehničar.
- Kod skidanja SofTec Genua postupite obrnutim redosledom.

Napomene za čišćenje

- ⚠ Ortozu nemojte da izlažete direktnoj toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju itd.!).**

SofTec Genu možete da perete ručno odvojeno na temperaturi od 20 do 30 °C sa sredstvom za fino rublje. Pre toga izvadite zglobne udlage iz bočnih džepova. Kod toga uradite sledeće:

- Otvorite dva remena za bedro. Izvucite remene iz plastičnih omči. Okretanjem spojite krajeve remena. Nakon toga otvorite bočne džepove tako da povučete celi čičak zatvarač u stranu (sl.6).
- Izvadite obe zglobne udlage. **⚠ Pažnja:** Imajte u vidu da su zglobne udlage anatomski oblikovane i zbog toga se razlikuju. Zglobne udlage obeležene su bojama zavisno od njihovog položaja. Nakon pranja ih uvucite u iste džepove iz kojih ste ih izvadili.
- Pre pranja provucite remene kroz plastične omče i zatvorite sve čičak zatvarače, da se posle ne bi smanjila sposobnost zatvaranja.
- Nakon pranja i sušenja SofTec Genua ponovo uvucite zglobne udlage u bočne džepove. Oznake u boji zglobnih udlaga moraju da se podudaraju sa bojama unutrašnjih džepova. Gornji, objanoi deo zglobne udlage uvucite ispod unutrašnjeg džepa obojanog istom bojom (sl.7).
- Nakon toga zatvorite bočne džepove (sl.8).

Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integrisanog sistema praćenja kvaliteta. Ukoliko imate primedbe, molimo da se obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

- Ίνδεπάρτατι atelele laterale cu șarnieră. **⚠ Important:** țineți seama de faptul că atelele cu șarnieră sunt modelate pentru a se potrivei formei corpului și, ca atare, sunt diferite una de alta. Atelele laterale cu șarnieră și buzunarele laterale corespunzătoare sunt marcate cu aceeași culoare astfel încât atelele laterale cu șarnieră să poată fi repuse în buzunarul lateral corect.
- Înainte de spălare, trageți toate curelele prin inelele de material plastic și închideți încheietorile Velcro pentru a păstra timp îndelungat forța lor adezivă.
- După ce SofTec Genu a fost spălat și uscat la aer, puneți din nou atelele cu șarnieră laterale în buzunarul lateral corespunzător. Verificați să coincidă culorile de pe atelele cu șarnieră laterale și buzunarele laterale. Partea de sus a atelei cu șarnieră laterale trebuie plasată în buzunarul interior (Imaginea 7).
- Închideți buzunarele laterale (Imaginea 8).

Acest produs a fost examinat de propriul nostru sistem de control al calității. Cu toate acestea, dacă aveți orice reclamații, vă rugăm să contactați comerciantul sau serviciul nostru de asistență pentru clienți.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (genunchi). Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

Produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere, dacă este utilizat și îngrijit în mod corespunzător.

Indicații de reutilizare

SofTec Genu este prevăzut pentru adaptare unică, la un singur pacient.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țărilor în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Eliminarea ca deșeu

SofTec Genu poate fi eliminat fără probleme în deșeuri.

Data informațiilor: 2017-06

	
¹ Orteză = dispozitiv ortopedic folosit pentru stabilizarea, ușurarea, imobilizarea, controlarea sau corectarea membrelor sau trunchiului	
² Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor active și ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.	

	
el	ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητέ πελάτη,

οας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το SofTec Genu είναι ένα ιατρικό προϊόν υψηλής ποιότητας. Παρακαλούμε να διαβάσετε τις **οδηγίες** με προσοχή. Εάν έχετε οποιαδήποτε απορίες απευθυνθείτε στο γιατρό σας, στον έμπορο ιατρικών προϊόντων ή στο Τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας.

Σκοπούμενη χρήση

Το SofTec Genu είναι μία εγκεκριμένη θεραπευτική διάταξη που σχεδιάστηκε για την υποστήριξη της θεραπείας σας. Βοηθά στην προστασία του γόνατού σας κατά τη θεραπεία και ενισχύει την ανάπτυξη του μυϊκού ιστού κατά τη διάρκεια φυσιοθεραπευτικών ασκήσεων.

- ⚠ Το SofTec Genu πρέπει να προσαρμοστεί ξεχωριστά για κάθε ασθενή από εκπαιδευμένο ορθοπεδικό τεχνικό, ώστε να εξασφαλιστεί η μέγιστη αποτελεσματικότητα και η άνεση αυτής της όρθωσης¹.**

Ενδείξεις

- Ρήξη του πρόσθιου χιαστού συνδέσμου (πρόσθια αστάθεια) – μη επεμβατική θεραπεία (ουντηρητική θεραπεία)
- προεγχειρητική και μεταεγχειρητική φροντίδα του γόνατου – μακροχρόνια θεραπεία παραμένουσας πρόσθιας αστάθειας

- Συντηρητική θεραπεία τραυματισμών των πλάγιων συνδέσμων
- Θεραπεία ήπιας αστάθειας του γόνατου ως αποτέλεσμα
 - προχωρημένης φθοράς της άρθρωσης (ρευματιοειδής αρθρίτιδα) – αντικατάσταση της άρθρωσης του γόνατου (εμφύτευμα)
- Περιορισμός του εύρους κίνησης του γόνατου π.χ. μετά από συρραφή μηνίσκου ή αντικατάσταση μηνίσκου (εμφύτευση)

Κίνδυνοι χρήσης

⚠ Σημαντικές πληροφορίες

- Το SofTec Genu είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν και θα πρέπει να φοριέται υπό την επίτηρηση γιατρού. Το SofTec Genu θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής.
- Προτού εφαρμόσετε το SofTec Genu μετά από χειρουργική επέμβαση, βεβαιωθείτε πως έχει υποχωρήσει επαρκώς η ευαισθησία και το οίδημα, ώστε να αποτραπεί η εμφάνιση σημείων πίεσης ή επιπλοκών. Τυπικά, το SofTec Genu δεν εφαρμόζεται κατά τη διάρκεια των πρώτων 5–8 ημερών μετά από επέμβαση, ανάλογα με το άλγος και το οίδημα του εκάστοτε ασθενή.
- Τροποποιήσεις του SofTec ή οποιαδήποτε προσαρμογές των αρθρώτων ράβδων επιτρέπεται να γίνονται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς². Αν δεν συμμορφωθείτε με αυτήν την απαίτηση, ενδέχεται να ελαττωθεί η απόδοση του προϊόντος, ακυρώνοντας έτσι οποιαδήποτε ανάληψη ευθύνης προϊόντος από την πλευρά μας.
- Εάν το SofTec Genu χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια ασκήσεων ή αθλητικών δραστηριοτήτων, μην περιορίζετε την κάμψη της άρθρωσης. Μπορείτε να περιορίσετε την έκταση στις 0° ώστε να αποφυγете την υπερβολική καταπόνηση της άρθρωσης του γόνατου.
- Το SofTec Genu δεν έχει σχεδιαστεί για την πρόληψη τραυματισμών, ιδιαίτερα σε αθλήματα επαφής. Τα αθλήματα επαφής ενέχουν αυξημένο κίνδυνο τραυματισμού.
- Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ασυνήθισι αλλαγές (π.χ. επιδείνωση συμπτωμάτων), επικοινωνήστε αμέσως με το σύμβουλο υγείας σας.
- Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης) θα πρέπει να συζητήσετε καταρχήν με το σύμβουλο υγείας σας.
- Κατά την ανάπτυση μπορείτε να χαλαρώσετε τις δέστρες για περισσότερη άνεση.
- Αποφύγετε τη χρήση αλοιφών, λωσιών ή οποιαδήποτε ουσιών, συμπεριλαμβανομένων λιπών ή οξέων.
- Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο τον οργανισμό. Θεωρείται πως η εφαρμογή έχει γίνει σωστά. Οποιαδήποτε βοήθηματά ή ορθώσεις που εφαρμόζονται εξωτερικά στο σώμα μπορούν, εάν σφικτούν υπερβολικά, να οδηγήσουν σε σημεία τοπικής πίεσης ή, σπάνια, σε συμπίεση των υποκείμενων αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων.

- LATEX** Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα επιπλοαίες για την υγεία αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες περιπτώσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να προσαρμόζονται: να να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με τον ιατρικό σας σύμβουλο:

- Δερματικές διαταραχές / τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
- Κίρσοειδής διάταση των φλεβών
- Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές των κάτω άκρων / άκρων ποδών, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης
- Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων αγνώστου αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή και αφαίρεση του SofTec Genu:

- Ανοίξτε το φερμουάρ και όλες τις δέστρες. Τραβήξτε τις δέστρες έξω από τις πλαστικές θηλές. Κολλήστε τα άκρα των δεστών στην περιοχή βέλκρο του βοηθήματος.
- Κρατήστε το SofTec Genu και με τα δύο χέρια από το άνω του άκρο (με την επικέτα). Γυρίστε το SofTec Genu με τρόπο που το πίσω μέρος (φερμουάρ) να δείχνει προς τα εμπρός (εικ. 1).
- Περάστε το SofTec Genu πάνω από τον αστράγαλό σας έως ότου το κάτω του άκρο βρεθεί πιο ψηλά από τον αστράγαλό σας.
- Γυρίστε το SofTec Genu κατά 180° (μιαή περιστροφή) γύρω από το πόδι σας (εικ. 2).
- Τραβήξτε το SofTec Genu προς τα επάνω, έως ότου η επιγονατίδα σας βρεθεί στο κέντρο του διαμορφωμένου δακτυλίου (εικ. 3).
- Το φερμουάρ κλείνει εύκολα αν τραβήξετε το πρόσθιο κάτω τμήμα του SofTec Genu στην περιοχή του φερμουάρ προς τα πίσω, έως ότου επικαλυφθεί (εικ. 4).
- Περάστε όλες τις δέστρες μέσα από τις πλαστικές θηλές και σφίξτε τις χαλαρά. Η επιδιωκόμενη πίεση επέρχεται με το σφίξιμο των δεστών στην ακόλουθη σειρά:
 - Απομακρυσμένη από το γόνατο δέστρα κνήμης (1)
 - Πλησιέστερη στο γόνατο δέστρα μηρού (2)

- Απομακρυσμένη από το γόνατο δέστρα μηρού (3)
- Πλησιέστερη στο γόνατο δέστρα κνήμης (4).
- Βεβαιωθείτε πως το SofTec Genu έχει εφαρμοστεί σωστά. Εάν κάποια δέστρα έχει σχιστεί υπερβολικά, χαλαρώστε την. Εάν αισθάνεστε την ύπαρξη σημείων πίεσης στην περιοχή των αρθρώτων πλευρικών ράβδων, ίσως θα χρειαστεί να διαμορφωθούν από τον ορθοπεδικό τεχνικό σας.
- Αφαιρέστε το SofTec Genu ακολουθώντας τις κινήσεις που περιγράφηκαν προηγούμενης με αντίθετη σειρά.

Υποδείξεις καθαρισμού

- ⚠ Ποτέ μην εκθέτετε την όρθωση σε άμεση θερμότητα (π.χ. θερμαντικά σώματα, ηλιακό φως κτλ.)!**

- Το SofTec Genu μπορεί να πλυθεί χωριστά στο χέρι, με ένα ήπιο απορρυπαντικό, σε θερμοκρασία μεταξύ 20 και 30°C (68°F–86°F). Οι πλευρικές αρθρωτές ράβδοι πρέπει να αφαιρούνται από τις πλευρικές θήκες. Ενεργήστε ως εξής:
 - Ανοίξτε τις δύο δέστρες μηρού. Τραβήξτε τις δέστρες έξω από τις πλαστικές θηλές. Κολλήστε τα άκρα των δεστών στην περιοχή βέλκρο. Μπορείτε να ανοίξετε τις πλευρικές θήκες τραβώντας ολόκληρο το τμήμα βέλκρο προς μία πλευρά (εικ. 6).
 - Αφαιρέστε τις αρθρωτές πλευρικές ράβδους. **⚠ Σημαντικό:** Μην ξεχνάτε πως οι αρθρωτές ράβδοι έχουν διαμορφωθεί για να προσαρμοστούν στο σώμα και ως εκ τούτου διαφέρουν μεταξύ τους. Οι αρθρωτές πλευρικές ράβδοι και οι αντίστοιχες πλευρικές θήκες φέρουν σήμανση ίδιου χρώματος, έτσι ώστε οι ράβδοι να επανατοποθετηθούν στη σωστή πλευρική θήκη.
 - Πριν από την πλύση, περάστε όλες τις δέστρες μέσα από τις πλαστικές θηλές και κλείστε τις δέστρες βέλκρο για να διασφαλίσετε την κολλητική ισχύ για μεγάλο χρονικό διάστημα.
 - Αφού πλύνετε και στεγνώσετε στον αέρα το SofTec Genu, επανατοποθετήστε τις πλευρικές αρθρωτές ράβδους στις σωστές πλευρικές θήκες. Βεβαιωθείτε πως τα χρώματα στις πλευρικές αρθρωτές ράβδους και στις πλευρικές θήκες ταιριάζουν. Η επάνω ράβδος πρέπει να τοποθετηθεί στη μικρή θήκη (εικ. 7).
 - Κλείστε τις πλευρικές θήκες (εικ. 8).

Αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από το σύστημα ελέγχου ποιότητας της εταιρείας μας. Εάν, ωστόσο, έχετε οποιαδήποτε παράπονο, επικοινωνήστε με τον έμπορο ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (γόνατο). Βλ. σκοπούμενη χρήση.

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή χρήση και φροντίδα του.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το SofTec Genu προορίζεται για μία και μόνο εφαρμογή σε έναν ασθενή.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπορίου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν. Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Το SofTec Genu μπορεί να απορριφθεί χωρίς περιορισμούς.

Ενημέρωση: 2017-06

	
tr	türkçe
Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.	
¹ Όρθωση = ορθοπαιδικό βοηθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για τη σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινητοποίηση, καθώς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση των άκρων ή του κορμού.	
² Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βοηθήματα και τις ορθώσεις και να υποδεικνύουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.	

	
tr	türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. SofTec Genu ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün alımı bulunuyorsunuz. Lütfen **Kullanma talimatını** dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneltiniz.

Amaç

SofTec Genu tedavinizi desteklemek amacıyla kullanılan, ruhsatlı bir terapötik yardımcı gereçtir. Tedavi sırasında dizinizi güvence altına alır ve fizyoterapi ile bağlantılı olarak kaslarınızın antreman yapmasına yardımcı olur.

- ⚠ SofTec Genu'nun hastaya ortopedi teknisyeni tarafından profesyonel bir şekilde ve bireysel olarak uygulanması gerekmektedir. Ortezin¹ mükemmel bir taşıma konforuyla tam performans sağlaması ancak bu sayede mümkündür.**

Uygulama alanları

- Ön capraz bandın yırtılması (ön instabilite)
 - ameliyatsız tedavi (konservatif tedavi)
 - ameliyat öncesi ve sonrası tedavilerinde
 - kalıcı ön instabilitelere sürekli tedavi
- hafif yan bağ zedelenmelerinde konservatif tedavi
- asağıdaki nedenlerden kaynaklanan dez eklemi instabilitelelerinin tedavisi
 - ilerlemiş diz eklemi aşınması
 - eklem romatizması (romatoid poliartrit)
 - yapay diz eklemi takılması (endoprotez)
- örneğin menisküs dikisi veya yapay menisküs takılması (menisküs implantasyonu) gibi girişimler sonrasında dizin hareket boyutunun sınırlandırılması

Kullanım Riskleri

⚠ Önemli notlar

- SofTec Genu reçeteyle verilebilen bir ürün olup hekim yönetimi altında kullanılmalıdır. SofTec Genu yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Ameliyatlardan sonra SofTec Genu ile yapılan tedavilerde, gereksiz yere baskı izi ve komplikasyon oluşumlarına izin, önce ameliyat nedbesinin iyileşme süreci yeterli ölçüde ilerlemis olmalıdır. Şişkinliğin inme süreci de aynı şekilde ilerlemiş olmalıdır (postoperatif 5–8 gün).
- SofTec Genu'nun işlenmesi ve eklemlî atellerde yapılan her türlü ayarlama sadece gerekli eğitimi almış uzman personel² tarafından yapılabilir. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Sportif kullanımlarda eklemli atellerin hareket açısı sınırlandırılmaz. Sadece, dez eklemnin aşırı ekstansiyonunu önlemek için 0°'de bir ekstansiyon sınırlandırması gerçekleştirir.
- Kontakt spor türlerinde yaralanma riski daha yüksektir. Bauerfeind, SofTec Genu'nun yaralanmaları önleyeceğine dair herhangi bir garanti vermemektedir.
- Kendinizde olağanüstü değişiklikler (örn. şikayetlerin artması) farketmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- Başka ürünlerle (örn. varis çorapları) birlikte kullanmadan önce tedavi eden hekime danışılması gerekmektedir.
- Uzun istirahat aralarında aşırı sıkımalari önlemek için kemerler gevşetilmelidir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığınız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.
- Şu ana kadar tüm organizmaları etkileyen herhangi bir yan etksi bilinmemektedir. Bunun yanı sıra ortezin kullanılma uygun bir şekilde uygulanması / takılması olmalıdır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve vnder halllerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

- LATEX** Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk latexes (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Karşı endikasyonlar

Su ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. Aşağıda sözü geçen hastalık tablolardan biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:
1. Uygulanamın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular. Aynı şekilde, şişkinlik, kızarıklık ve fazla sıcaklık arzeden, zeminden yükselmış nedbe dokuları.
2. Varisler (Varikoz).
3. Bacaklarda / ayaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. “şeker hastalığında” (Diabetes mellitus).
4. Bozulmuş lenf akışı – uygulanan yardımcı gereçten uzakta bulunan ve nedeni belli olmayan yumuşak doku şişlikleri dahil.

Kullanım Talimatı

SofTec Genu'nun takılması ve çıkarılması:

- Fermuarı ve bütün kemerleri açın. Kemerleri plastik halkalarından çıkarın. Kemerlerin uçlarını katlayıp kendi cırtıcırtılarına tutturmak suretiyle kapatın.
- SofTec Genu'yu ihi elinize üst kenarından (etiketlin olduğu yere) kavrayın. SofTec Genu'yu arkı tarafı (fermuar) öne gelecek şekilde çevirin (Şekil 1).
- SofTec Genu'yu, üst kenarı ayak bileği kemiğinin seviyesinin üzerine gelinceye kadar ayak bileği kemiğinin üzerine çekin.

- SoftTec Genu'yu bacak ekseninin çevresinde 180° (yarım tur) çevirin (Şekil 2).
- SoftTec Genu'yu, diz kapakı profil halkasına merkezi olarak yerleştinceye kadar, bacağın üzerine çekin (Şekil 3).
- Eğer fermuarın bulunduğu bölgede SoftTec Genu'nun ön alt kısmını geriye doğru çekerek kanatlar birbirine örtülecek şekilde toplarsanız fermuar daha kolay kapanır (Şekil 4).
- Bütün kemerleri plastik halkalardan geçirin ve gevşek bir şekilde irtırcıta tutturun. Ardından kemerler aşağıda belirtilen sıralamaya göre sıkılaşır amaca uygun bir gerginlik oluşturulur (Şekil 5):
 - diz ekleminin uzağındaki baldır (altibacak) kemeri (1)
 - diz ekleminin yakınındaki uyluk (üstibacak) kemeri (2)
 - diz ekleminin uzağındaki uyluk kemeri (3)
 - diz ekleminin yakınındaki baldır kemeri (4)
- Şimdi SoftTec Genu'nun düzgün bir şekilde oturmuş olup olmadığını kontrol edin. Muhtemelen, çok fazla sıkılmış olan kemerlerin biraz gevşetilmesi gerekebilir. Yan taraflardaki eklemler atellerin bulunduğu bölgelerde baskı yerleri oluşması durumunda tedarığı sağlayan ortopedi teknisyeninin bunların şekillerini uyarlamasını sağlayın.
- SoftTec Genu'yu çıkarırken lütfen sıralamayı ters yönde izleyin.

Temizlik Talimatı

⚠ Ortezi hiçbir zaman doğrudan doğruya iç kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız!

SoftTec Genu yumuşak bir deterjanla 20–30 °C'de ayrı olarak elde yıkanabilir. Bunun için önce eklemler atellerin yan ceplerden çıkarılması gerekmektedir. Şu şekilde hareket edin:

- Uyluk (üstibacak) kemerlerinin ikisini birden açın. Kemerleri plastik halkalarından çıkarın. Kemerlerin uçlarını katlayıp kendi irtırcılarınyla tutturmak suretiyle kapatın. Şimdi irtırcıları bölgeyi komple olarak yana çekmek suretiyle yan cepleri açmak mümkündür (Şekil 6).
- Eklemler atellerin ikisini birden çıkarın. **⚠ Dikkat:** Eklemler atellerin vücuda uygun bir şekilde biçimlendiriliktirini, dolayısıyla farklı olduklarını aklınızda ıkırmayın. Eklemler ateller bağlı oldukları yerlere göre renklerle işaretlenilmişlerdir. Yokama işleminin ardından tekrar alınması oldukları aynı yan ceplere yerleştirilmeleri gerekmektedir.
- İrtırcıların tutunma yeteneğinin olumsuz etkilenmemesi için yıkamadan önce kemerleri tekrar plastik halkalardan geçirin ve bütün irtırcırt bağlantıları kapatın.
- SoftTec Genu yıkanıp kuruduktan sonra eklemler atelleri tekrar yan ceplere yerleştirin. Eklemler atellerin üzerindeki renkli işaretlerle iç ceplerin renkleri uyusmalıdır. Eklemler atelin renkle işaretlenmiş olan üst kısmı tekrar onunla aynı renkteki iç cebin altına sürülmelidir (Şekil 7).
- Şimdi yan cepleri kapatın (Şekil 8).

Ürünü entegre kalite yönetimi sistemimiz kapsamında kontroldan geçirmiş bulunuyoruz. Eğer yine de herhangi bir şikâyetiniz olursa lütfen yerel uzman danışmanımıza ya da Müşteri Servisimize başvurunuz.

Kullanım bilgileri

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (diz). Bakınız Amaç.

Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Yeniden Kullanım Şartları

SoftTec Genu hastaya bir kereye mahsus bir tedarik için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlandırabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.

Son revizyon: 2017-06

^[1] Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

^[2] Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılama ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

ру русский язык

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый клиент,

мы благодарим вас за выбор продукции фирмы Bauerfeind. В этих инструкциях для применения нашей продукции содержится важная информация, которую вам нужно знать об изделии SoftTec Genu. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной **инструкцией по применению** изделия. Если у вас возникли вопросы, обратитесь к своему врачу, представителю отдела продажи медицинских изделий, или в наш отдел технического обслуживания.

Назначение

Изделие SoftTec Genu имеет лицензию для терапевтического применения, оно разработано, чтобы помочь вам в процессе лечения. Приспособление защищает ваше колено во время лечения и способствует развитию мышц во время упражнений комплекса лечебной физкультуры.

⚠ Изделие SoftTec Genu должно быть индивидуально подогнано обученным специалистом, чтобы можно было достичь максимального эффекта действия и оптимального удобства при ношении этого ортоза.

Показания

- Разрыв передней крестообразной связки (неустойчивость в передней части коленного сустава)
 - нехирургические методы лечения (консервативная терапия)
 - процедуры для коленного сустава до и после операции
 - длительное лечение при хронической форме неустойчивости в передней части коленного сустава
- Консервативная терапия при травмах боковых связок коленного сустава
- Лечение при легкой форме неустойчивости в коленном суставе в результате
 - интенсивного ношения изделий для укрепления сустава
 - (при ревматоидном артрите)
 - при замене коленного сустава (имплантат)
- Ограничение диапазона движений в коленном суставе, например, после ушивания разрыва мениска или замены мениска (имплантация)

Риск при использовании изделия

⚠ Важная информация

- SoftTec Genu – изделие, которое продается по рецепту врача, его нужно носить под медицинским наблюдением. SoftTec Genu следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях, и только для перечисленных областей тела.
- Перед применением изделия SoftTec Genu в послеоперационном периоде убедитесь, что болевая чувствительность и онемченость уменьшились в достаточной степени, это обеспечит отсутствие ненужных точек пережатаия сосудов или осложнений. Обычно SoftTec Genu не применяется в течение первых 5–8 дней послеоперационного периода, этот срок зависит от индивидуальной выраженности боли и отека у пациента.
- Изменения в изделии SoftTec Genu или любые процедуры подгонки соединительного ремешка должны проводиться специально обученными специалистами?. Невыполнение этого требования может отрицательно повлиять на эффективность действия изделия, в таком случае мы снимаем с себя ответственность за данное изделие.
- Если изделие SoftTec Genu применяется во время физических упражнений или занятий спортом, не следует ограничивать сгибание прямойой. Можно ограничить разгибание до 0°, чтобы предотвратить избыточное распрямление ноги.
- SoftTec Genu не предназначено для предупреждения травм, особенно при занятиях контактными видами спорта. Характер занятий контактными видами спорта предполагает больший риск травмы.
- Если вы замечали любые необычные изменения (например, усиление симптомов), пожалуйста, без промедления обратитесь в медицинскому работнику, который вас консультирует.
- Совместное применение этого изделия с другой продукцией (например, компрессионные чулки) следует предварительно обсудить с медицинским работником, который вас консультирует.
- Во время отдыха ремешки можно ослабить для большего комфорта.
- Избегайте применения мазей, лосьонов или любых средств, включающих жир или кислоты.
- До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые средства для поддержки и ортозы¹, предназначенные для наружного применения, при сильном сжатии соответствующих областей тела могут приводить к появлению признаков повышения местного давления на ткани, или, в редких случаях, к сдавливанию ниглежащих кровеносных сосудов или нервов.

⚠ LATEX Содержит латекс на основе натурального каучука (эластодиен), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При следующих состояниях данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с вашим врачом:

- Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи рубцам при наличии отека, покраснения и местного повышения температуры.
- Наличие варикозного расширения вен.
- Нарушение чувствительности и расстройства кровообращения в области ног / стоп, например, при сахарном диабете.
- Нарушения оттока лимфы – в том числе наличие отеков мягких тканей неизвестного происхождения, расположенных вдали от применяемого средства поддержки.

Указания по использованию

Одевание и снятие SoftTec Genu

- Расстегните змейку и все ремешки. Вытащите концы ремешков из пластиковых петель. Укрепите концы ремешков в области застежки-липучки Velcro.
- Держите SoftTec Genu двумя руками за проксимальный конец (с этикеткой). Поверните SoftTec Genu так, чтобы задняя часть (змейка) была обращена вперед (Рис. 1).
- Натягивайте SoftTec Genu через голеностопный сустав, пока его дистальный конец не будет находиться выше лодыжки.
- Поверните изделие SoftTec Genu на 180° (половину полного оборота) вокруг ноги (Рис. 2).
- Натягивайте SoftTec Genu на ногу вверх, пока коленная чашечка не будет в центре части в форме кольца (Рис. 3).
- Змейку можно легко закрыть при помощи подтягивания передней нижней части SoftTec Genu кзади в области змейки, пока части не пересекутся (Рис. 4).
- Направте все ремешки в пластиковые петли и застегните их, не затягивая сильно. Нужное давление достигается затягиванием ремешков в следующей последовательности (Рис. 5):
 - Наиболее удаленный от колена ремешок на голени (1)
 - Наиболее близкий к колену ремешок на бедре (2)
 - Наиболее удаленный от колена ремешок на бедре (3)
 - Наиболее близкий к колену ремешок на голени (4)
- Убедитесь в том, что изделие SoftTec Genu одето правильно. Все слишком тугие застежки следует ослабить. Если вы ощущаете какие-то точки давления на подлежащие ткани в области ремешков с пряжками, возможно, помощник вашего лечащего ортопеда, должен повторить процедуру подгонки изделия.
- Снимайте изделие SoftTec Genu

Указания по уходу за изделием

⚠ Никогда не сушите ортез при помощи непосредственного источника тепла (например, обогревателя, солнечных лучи, пр.!).

Изделие SoftTec Genu можно стирать отдельно, вручную, при температуре воды 20°C – 30°C (68°F – 86°F), используя мягкое моющее средство. Боковые ремешки с пряжками следует вынуть из боковых карманов. Это делается следующим образом:

- Расстегнуть оба бедренных ремешка. Вытащите концы ремешков из пластиковых петель. Укрепите концы ремешков в области с застежкой-липучкой Velcro. Боковые карманы можно открыть путем подтягивания всей области с застежкой-липучкой Velcro в одну сторону (Рис. 6).
- Уберите боковые ремешки с пряжками. **⚠ Важно:** имейте в виду, что соединительные ремешки предназначены для того, чтобы их можно было подогнать к размеру тела, поэтому они разные. Боковые ремешки с пряжками и соответствующие боковые карманы отмечены таким же самым цветом, таким образом, боковые ремешки с пряжками могут быть помещены в правильных боковой карман.
- Перед стиркой, вставьте все ремешки в пластиковые петли и застегните липучки Velcro, чтобы сохранить их адгезивные свойства на протяжении длительного времени.
- После того, как изделие SoftTec Genu постирано и высушено на воздухе, поместите боковые ремешки с пряжками в правильных боковой карман. Убедитесь в том, что цвета на боковых ремешках с пряжками соответствуют боковым карманам. Верхний боковой ремешок следует поместить во внутренний карман (Рис. 7).
- Закройте боковые карманы (Рис. 8).

Это изделие проверено нашей собственной системой контроля качества. Однако, если у вас есть какие-либо претензии, пожалуйста, обратитесь к своему представителю отдела продаж или в наш департамент по обслуживанию клиентов.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (колено). См. назначение.

Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по повторному использованию

SoftTec Genu предназначен для однократной подгонки и для одного пациента.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действие правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Изделие можно уничтожить, не прибегая ни к каким ограничениям.

Состояние информации: 2017-06

^[1] Ортез = ортопедическое вспомогательное и лечебное средство, служащее для восстановления или замещения нарушенных или потерянных биомеханических функций опорно-двигательного аппарата (ОДА).

^[2] Квалифицированным специалистом считается тот, кто согласно действующим государственным нормам имеет право консультировать пациентов в области ортезов и бандажей, а также заниматься их индивидуальной подгонкой.

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamais klient!

Esam pateicīgi, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. SoftTec Genu ir augstas kvalitātes medicīniskais izstrādājums. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **šo lietošanas instrukciju** un, ja jums rodas jebkādi jautājumi, sazinieties ar savu ārstu, medicīniskās mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu tehniskās apkalpošanas daļu.

Mērķis

SoftTec Genu ir licenzēta terapeitiska ierīce, kas izveidota, lai palīdzētu jums ārstēšanās procesā. Tā palīdz aizsargāt celi ārstēšanās laikā un veicina muskuļu atstīstību fizikālās terapijas laikā.

⚠ Apmēcītam ortopēdiskajam tehnikim ir individuāli jāpiemēro SoftTec Genu pacientam, lai, lietojot šo ortozī, tiktu sasniegts maksimālais efekts un panākts optimālais komforta līmenis.

Indikācijas

- Priekšējo krustenisko saišu plīsums (priekšējā nestabilitāte)
 - ārstēšana bez ķirurģiskas iejaukšanās (konservatīva ārstēšana)
 - cēla locītavas aprūpe pirms un pēc ķirurģiskas operācijas
 - ilgstoša ārstēšana ilgstošai priekšējai nestabilitātei
- Sānu saišu bojājumu konservatīva ārstēšana
- Ārstēšana vieglai cēla locītavas nestabilitātei, ko izraisa
 - progresējošs locītavas nestabilitātes nodilums
 - (reimatoīdais artrīts)
 - locītavas endoprotēze (implants)
- Cēla locītavas kustību ierobežojums, piemēram, pēc mēnisku sašūšanas vai mēnisku aizvietošanas (implantācija)

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Svarīga informācija

- SoftTec Genu ir medicīniska palīgierīce, kuru iespējams iegādāties, uzrādot ārsta izrakstītu recepti un tā lietojama ārsta uzraudzībā. SoftTec Genu jālieto tikai atbilstoši šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem un vienīgi lietošanai norādītajās zonās.
- Lietojojot SoftTec Genu pēc ķirurģiskās operācijas, pirms tam pārliecinieties, ka jutība un tūska ir pietiekami mazinājusies, lai nerastos nevajadzīgi spiediena punkti un neievēdotas komplikācijas. Parasti SoftTec Genu nelieto pirms 5–8 pēcoperācijas dienas, atkarībā no tā, cik spēcīgas ir sāpes un pietūkums.
- SoftTec pārveidošanu un locītavu stipru fiksācijas regulēšanu veic atbilstoši apmācīts speciālists?. Šī nosacījuma neievērošana var negatīvi ietekmēt izstrādājuma efektivitāti, un šādā gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību par izstrādājuma kvalitāti.
- Ja SoftTec Genu tiek lietots fizisku aktivitāšu un sporta nodarbību laikā, neierobežojiet locītavu fleksiju. Ir iespējams ierobežot ekstenziju līdz 0°, lai izvairītos no cēla locītavas pārslogošanas.

- SoftTec Genu konstrukcija nav paredzēta trauma profilaksei, īpaši piedaloties kontakta sporta nodarbībās. Kontakta sporta nodarbības pakļauj palīgierīces lietotāju lielākam trauma riskam.
- Ja ievērojat negaidītās izmaiņas (piemēram, simptomu pastiprināšanos), lūdzu nekavējoties informējiet par to savu veselības aprūpes speciālistu.
- Ja vēlaties ierīci lietot kopā ar citiem produktiem (piemēram, kompresijas zeķēm), pirms to lietošanas konsultējaties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Lai atpūtas laikā justos ērtāk, lentes iespējams atlaist vaļīgāk.
- Nelietojiet ziedes, losjonus un jebkuras vielas, kas satur taukvielas vai skābes.
- Par blaknēm, kas ietekmētu visu organismu, līdz šim nav ziņots. Jāievēro, lai balsts būtu pareizi pielāgots kājas formai. Jebkurs ārīgi lietots balsts vai ortoze, kas uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālā spiediena pazīmes vai – reti – saspīest apakšē esošos asinsvadus un nervus.

LATEX Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodienš), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet ortozi.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav saņemti ziņojumi par paaugstinātas jutības reakcijām, kas būtu kaitīgas veselībai. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

- Ādas slimības / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir izveidojies iekaisums. Reljefas rētas, kuras ir uztūkušas, apsārtušas un pārmēriģi karstas
 - Varikozas vēnas
 - Samazinātā jutība un asinsrites traucējumi pēdā, piemēram, cukura diabēta gadījumā
 - Traucēta limfas atcece – tai skaitā neskaidras izcelsmes mīksto audu tūska
- ši patīglīdzekļa perifērijā

Izmantošanas norādījumi

SoftTec Genu uzlikšana un noņemšana:

- Atveriet rāvējslēdzēju un visas lentes. Izvelciet lentes ārā no plastikāta cilpām. Nostipriniet lenšu galus Velcro zonā.
- Turiet SoftTec Genu ar abām rokām tā augšdaļā (kur atrodas etikete). Pagrieziet SoftTec Genu tā, lai ierīces aizmugurējā daļa (rāvējslēdzējs) būtu vērsta uz priekšpusi (1. attēls).
- Velciet SoftTec Genu pāri savai potītei līdz apakšējā mala atrodas virs potītes.
- Pagrieziet SoftTec Genu par 180° (puspagriezienš) ap savu kāju. (2. attēls).
- Velciet SoftTec Genu pa kāju uz augšu līdz ceļgala kauls ir ievietots apaļās iedobes centrā (3. attēls).
- Rāvējslēdzējs ir viegli aizverams, pavelkot SoftTec Genu priekšējo apakšējo daļu vietā, kur atrodas rāvējslēdzējs uz aizmuguri līdz tas pārkļājas. (4. attēls).
- Izveriet visas lentes cauri plastikāta cilpām un vajadzī nostipriniet. Paredzēto spiedienu iegūst pievelkot lentes šādā secībā (5. attēls):
 - Apakšstilba lente tālāk no ceļgala(1)
 - Augšstilba lente tuvāk ceļgalam (2)
 - Augšstilba lente tālāk no ceļgala (3)
 - Apakšstilba lente tuvāk ceļgalam (4).
- Pārliecinieties, ka SoftTec Genu ir pareizi uzlikts. Lentes, kas ir pārāk ciešas, ir jāpalaiz vaļīgāk. Ja sānu šārnirstieņu zonā jūtat spiediena punktus, iespējams, ka jūsu ārsteļsošajam ortopēdisķajam tehņikīm stieņi ir jākonturē.
- SoftTec Genu noņemiet, veicot iepriekš norādītās darbības pretējā kārtībā.

Tīrīšanas norādījumi

⚠ Nekad nepakļaujiet ortozi tiešai siltuma iedarbībai (piemēram, sildītājam, saules gaismai utt.)

- SoftTec Genu var mazgāt ar rokām atsevišķi no citiem priekšmetiem ar saudzīgu mazgāšanas līdzekli 20–30°C (68°F–86°F) temperatūrā. Sānu šārnirstieņus ir nepieciešams izņemt no sānu kabatām. Tas izdarāms šādi:
- Atveriet divas augšstilba lentes. Izvelciet lentes ārā no plastikāta cilpām. Nostipriniet lentes Velcro zonā. Sānu kabatas var atvērt, pavelkot visu Velcro daļu uz vienu pusi. (6. attēls).
 - Izņemiet šārnirstieņus. **⚠ Svarīgi: atcerieties, ka locītavas stieņi ir konstrēti atbilstoši ķermeņa formai, tādēļ tie ir atšķirīgi. Sānu šārnirstieņi un atbilstošās sānu kabatas ir apzīmētas vienā krāsā, lai būtu iespējams šārnirstieņus savietot atpakaļ ar atbilstošajām sānu kabatām.**
 - Pirms mazgāšanas, izvelciet visas lentes caur plastikāta cilpām un aizveriet Velcro stiprinājumus, lai ilgstosī saglabātu to līpsanas spējas.
 - Pēc SoftTec Genu izmazgāšanas un izžāvēšanas apkārtējās vides apstākļos, novietojiet atpakaļ sānu šārnirstieņus atbilstošajās sānu kabatās.
 - Pārliecinieties, ka sānu šārnirstieņu un sānu kabatu krāsas sakrīt. Augšējais sānu stienis ir jāievieto iekšējā kabatā (7. attēls).
 - Aizveriet sānu kabatas. (8. attēls).

Šīs izstrādājums ir pārbaudīts saskaņā ar mūsu kvalitātes kontroles sistēmu. Tomēr, ja jums radušās sūdzības, lūdzu, sazinieties ar savu mazumtirzniecības pārstāvi vai mūsu apkalpošanas nodaļu.

Šī izstrādājuma lietošanai paredzētās ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (ceļa locītava). Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam nav nepieciešama īpaša apkope.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums paredzēts tikai vienreizējai pielāgošanai vienam pacientam.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

No SoftTec Genu iespējams atbrīvoties bez īpašiem ierobežojumiem.

Informācija sagatavota: 2017-06

- Ortoze – ortopēdiska ierīce rumpja un ekstremitāšu stabilizēšanai, balstīšanai, imobilizēšanai, kustību vadīšanai vai korekcijai
- Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortožu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

lt lietuvių

Šī naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Gerb. kliente,

dēkojame, kad pasitiekte Bauerfeind gaminiu. Jūsų įsigýtas SoftTec Genu yra gaminys, atitinkantis aukštos medicinos ir kokybės standartus. Atidžiai perskaitykite **naudojimo instrukciją** ir, jei iškilų klausimų, kreipkitės į gydytoją, specializuotą parduotuvej arba mūsų techninės priežiūros centrą.

Paskirtis

SoftTec Genu yra patvirtinta gydomoji pagalbinių priemonė gydant. Jis sustvirtina Jūsų kėlį gydant ir padeda treniuoti raumenis atliekant gydomąją gimnastiką.

⚠ SoftTec Genu individualiai pacientui turi pritaikyti kvalifikuotas ortopedas-technikas. Tik taip užtikrinamos visos šio ortoza¹ funkcijos ir patogumas.

Indikacijos

- Priekinio ir (arba) užpakalinio kryžminio raiščio plyšimas
 - Konservatyvus gydymas
 - Aprūpinimas priešoperaciniu ir pooperaciniu laikotarpiu
 - Ilgalaikė reabilitacija
 - Sporto terapija
 - Lėtinis nepakankamumas
- Didelis ir (arba) kompleksinis nestabilumas (potrauminis, degeneracinis, pvz., Kelių kelio struktūrų sužalojimas („Unhappy Triad“)
- Konservatyvus kolateralinių raiščių pažeidimų funkcinis gydymas
- „Nestabilus kelio“ gydymas
 - Sunkus kelio osteoartritas
 - Reumatoidinis artritas
 - Progresuojantis reumatoidinis artritas
 - Endoprotezė
 - Genu recurvatum
- Sumažėjus kelio judesio amplitudei (pvz., po menisko susiuvimo arba menisko implantacijos)

Naudojimo rizika

⚠ Svarbūs nurodymai

- SoftTec Genu yra gaminys, kuris yra skiriamas gydytojo ir kurį būtina nešioti pagal gydytojo nurodymus. SoftTec Genu galima nešioti tik kaip nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje ir tik nurodytose naudojimo srityse.
- Prieš naudojant SoftTec Genu po operacijos, rando gijimo procesas turi būti pažengęs tiek, kad nesudidarytų nuospaudų ar nekilų komplikacijų. Taip pat turi būti sumažėjęs tinimas (5–8 dienos po operacijos).
- SoftTec Genu apdoroti ir kitus sąnario sustirtinimus nustatyti gali atlikti tik atitinkamos kvalifikacijos specialistai². Nesilaikant šių nurodymų,

gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisiimti atsakomybės.

- Sportuojant negalima riboti sąnario sustirtinimų judėjimo. Reikia tik apriboti tempimąsi esant 0°, kad kelio sąnarys nebūtų pertemptas.
- Užsiimant kontaktiniu sportu yra didesnė rizika susižaloti. Bauerfeind neteikia jokių garantijų, kad SoftTec Genu apsaugo nuo sužalojimų.
- Jei pradumėsite jaustis prasčiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Prieš naudodami šį įtvargą kartu su kitais produktais (pavyzdžiui, su gydomosiomis kompresinėmis kojinėmis), pasitarkite su gydančiuoju gydytoju.
- Ilgai ilsintis reikia atlaisvinti dirželius, kad neužveržtų.
- Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Būtina tinkamai naudoti ir (arba) uždėti. Visos išoriskai naudojamos pagalbinės priemonės – įtvarai ir ortezai – gali vietomis spausiti, jei yra labai priglusdusios, retais atvejais taip pat gali užspausti kraujagysles arba nervus.

LATEX Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvargą nusimikite.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinių priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.

- Atitinkamos kūno dalies odos ligos ir (arba) sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos. Taip pat užleisti patinę, paraudę ir kaistantys randai
- Išsiplėtusios kojų venos (varikozė)
- Kojų / pėdų jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės

Nurodymai naudotojui

SoftTec Genu paprasta užsidėti ir nusiminti:

- Atitraukite visus užtrauktukus ir atsekite visus dirželius. Ištraukite dirželius iš plastikinių kilpų. Priseikite dirželių galus užlenkdami.
- Suimkite SoftTec Genu abiem rankomis už viršutinio galutinio krašto (ties etikete). Sukite SoftTec Genu taip, kad galinė dalis (užtrauktukas) būtų nukreipta į priekį (1 pav.).
- Maukitės SoftTec Genu ant kulknies, kol galinis kraštas bus virš kulknies.
- Psukite SoftTec Genu 180° (pusę apskritimo) aplink kojos ašį (2 pav.).
- Maukitės SoftTec Genu ant kojos, kol kelio girnėlė bus profiliuoto žiedo centre (3 pav.).
- Užtrauktuką paprasta užtraukti patraukiant priekinę apatinę SoftTec Genu dalį užtrauktuko spirtę atgal, kad persidengtų (4 pav.).
- Kiškite visus dirželius per plastikines kilpas ir laisvai priseikite. Įtempiama veržiant dirželius toliau nurodyta tvarka (5 pav.):
 - toliau nuo kelio esantis blauzdos dirželis (1);
 - arčiau kelio esantis šlaunies dirželis (2);
 - toliau nuo kelio esantis šlaunies dirželis (3);
 - arčiau kelio esantis blauzdos dirželis (4).
- Dabar patikrinkite, ar SoftTec Genu tinkamai uždėtas. Per stipriai užveržtus dirželius reikia atleisti. Jei šonių sąnario sustirtinimų srityje yra nuospaudų, ortopedas-technikas turi suformuoti sustirtinimus.
- Nusiimdami SoftTec Genu atlikite veiksmus atvirkštine tvarka.

Valymo nurodymai

⚠ Saugokite ortezą nuo tiesioginio karščio (pvz., radiatorių, saulės spindulių ir pan.)!

- Rekomenduojame skalbti SoftTec Genu atskirai rankomis naudojant švelnias skalbimo priemones 20–30°C temperatūroje. Tam prieš tai reikia ištraukti sąnario sustirtinimus iš šonių kišenių. Atlikite toliau nurodytus veiksmus:
- Atsekite abu šlaunies dirželius. Ištraukite dirželius iš plastikinių kilpų. Priseikite dirželių galus užlenkdami. Šoninės kišenės galima atsegti patraukus visą likusio srity į šoną (6 pav.).
 - Ištraukite abu sąnario sustirtinimus. **⚠ Dėmesio.** Atrkeipkite dėmesį, kad sąnario sustirtinimai yra anatominės formos ir todėl yra skirtingi. Sąnario sustirtinimai pažymėti spalvos ir išskalbys juos reikia vėl įdėti į tas pačias šonines kišenes, iš kurių buvo ištraukti.
 - Prieš plaudami vėl kiškite dirželius per plastikines kilpas ir priseikite visas lipnias juosteles, kad nebūtų pakenkta jų lipnumui.
 - Išskalbę ir išdžiovinę SoftTec Genu vėl kiškite sąnario sustirtinimus į šonines kišenes. Sąnario sustirtinimų spalvotas žymėjimas ir vidinių kišenių spalvos turi sutapti. Viršutinę spalvotai pažymėta sąnario sustirtinimų dalis turi būti įstumta į atitinkamos spalvos vidinę kišenę (7 pav.).
 - Dabar užsekite šonines kišenes (8 pav.).

Mes išbandėme gaminį taikydami integruotąją kokybės vadybos sistemą. Jei vis dėlto turėtumėte pretenzijų, susisiekite su vietos medicinos reikmenų įmone.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

SoftTec Genu yra skirtas naudoti vienam pacientui.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jei paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininio produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Produktą galima utilizuoti pagal nacionalines nuostatas. Norėdami grąžinti pakuootę, gal ji būtų tinkamai perdirbama, laikykitės atitinkamos pardavimo vietos, kurioje įsigijote gaminį, nurodymų.

Informacija parengta: 2017-06

- Ortezas – ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, imobilizuoti, nukreipti, koreguoti arba jų apkrovai sumažinti
- Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalįje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus ir instrukuoti, kaip juos naudoti.

ja 日本語

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からダウンロードしてご利用になれます。

ご使用者の皆様へ、

この度は、パウアーファインド社製品をご購入いただき誠に有難うございます。SoftTec Genuは高品質の医療製品です。

ご使用前には取扱い説明書を良くお読みになり、万一ご不明な点がございましたら、担当医師、取扱い専門店、または弊社技術サービス部門までご連絡下さい。

用途

SoftTec Genu は治療用補助器具として認可されております。治療中の膝の保護に役立つとともに、理学療法による筋肉の発達を促します。

⚠本整形器具から最大限の効果および快適な装着感を得て頂くため、SoftTec Genuの調節は個々のお客様ごとに経験のある義肢装具士が行うようにしてください。

適用症例

- 前十字靱帯断裂　（前方不安定）
 - 非外科的治療　（保存的治療）
 - 術前、術後の膝のケア
 - 前方不安定の持続に対する長期治療
- 側副靱帯損傷に対する保存的治療
- 下記の原因による膝の軽度不安定性に対する治療
 - 進行した関節磨耗
 - （関節リウマチ）
 - 膝関節置換術　（移植）
- 膝関節可動域の制限。例：半月板縫合、半月板置換術（移植）

ご使用によるリスク

⚠ 使用上の注意

- SoftTec Genu は医師の指示に従って装着してください。また、本取扱説明書に従い、記載された適用部位にのみ装着してください。
- 手術後に装着する場合には、不必要な圧迫がかかったり合併症を引き起こさないように、あらかじめ過敏や腫れが充分軽減されていることを確認してください。個々の患者さんの痛みや腫れの程度により異なりますが、手術後にSoftTec Genu を装着する場合は通常5～8日ほど間を空けます。
- SoftTecの改良や接合部の調整は、対応の訓練を受けた専門家のみが行うようにしてください。2本要件に違反された場合、製品性能が損なわれ、製造物責任が無効となる場合があります。
- 運動中またはスポーツ活動時にSoftTec Genuを使用する場合は、ヒンジの屈曲度を制限しないでください。膝に過剰なストレスがかかるのを避ける為に伸展度を0度に制限することが出来ます。
- SoftTec Genu は損傷、特にコンタクトスポーツ時の損傷を予防する為にデザインされたものでありません。コンタクトスポーツでは常に損傷リスクを伴います。

رشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضاً للتحميل عبر: www.bauerfeind.com/downloads

عملاؤنا الأعزاء،

نشاركك على تفكك الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. باقتناك الجهاز القوي Sofftec® Genu تكون قد وصلت على منتج يلتزم بمعايير عال الجودة والموصفات الطبية. يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية، وإذا كنت لديك أية تساؤلات أخرى فتوجه بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه أو إلى خدمة الدعم الفني لدينا.

الجهاز التقويمي SofTec® Genu هو وسيلة علاجية مصممة للمساعدة في علاجك. وهو يحمي ركبتك أثناء العلاج ويعمل على تدريب عضلاتك أثناء العلاج الطبيعي.

يستخدم مع مقام الورك Genu® SoFlo المواءمة المتكيفة والشخصية مع المريض عن طريق إحصاني تقويم العظام. وبذلك فقط يمكن ضمان كفاءة الأداء الكاملة لهذا الجهاز التقويمي وتحقيق راحة مثالية أثناء ارتدائه.

دواعی الاستعمال

- تمزق الرباط الصليبي الأمامي و/أو الخلفي
- العلاج التحفظي
- العناية بالركبة قبل وبعد عملية جراحية
- إعادة التأهيل على المدى الطويل
- العلاج الرياضي
- القصور المزمن
- حالات عدم استقرار شديدة و/أو معقدة (رضحية، تنكسية، على سبيل المثال "الثالوث المربع")
- علاج تحفظي ووظيفي في حالات إصابة الرباط الجانبي
- علاج "مفصل الركبة غير الثابت"
- داء مفصل الركبة الشديد الدرجة
- التهاب المفصل الروماتويدي
- التهاب المفاصل المزمن الأولي
- الجراحة الترقيعية الداخلية
- الركبة الطرقاء
- لتحديد محيط حركة مفصل الركبة (على سبيل المثال بعد خياطة الغضروف الهلالي أو زراعة الغضروف الهلالي)

الآثار الجانبية

من غير المعروف حتى الآن ما هي الأعراض الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط استخدام الإرتداء المنتج بطريقة سليمة. جميع المنتجات الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم من الخارج - مثل الضمادات والمقومات - يمكن أن تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الدموية أو الالتهابات.

يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات أرجية، قم بنزع الدعامات.

موانع الاستخدام

لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. وفي حالة وجود أي من الأعراض الطبية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء هذا الجهاز الطبي واستعماله:

1. المشكلات الجلدية والإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، فضلاً عن وجود خدوش بارزة مع تورم وارتفاع في درجة الحرارة
2. توسع الأوردة (الدوالي)
3. وجود اختلالات في الإحساس واضطرابات في الدورة الدموية للساقين أو القدمين، كما يحدث مثلاً في "داء السكري".
4. اضطرابات في التنصيف للمفاصل بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجمبع بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها المنتج الطبي

ارتداء / إزالة الجهاز التقويمي SofTec® Genu:

- افتح الشداب (السوستة) وجميع الأحزمة. اسحب الحزامين من العرى البلاستيكية. قم بتثبيت أطراف الأحزمة عن طريق قلبها.
 - أمسك الجهاز التقويمي SofTec® Genu بكتا يدك من الطرف العلوي (مع المصق). قم بلف الجهاز التقويمي SofTec® Genu بحيث يشير الجزء الخلفي (الشداب) إلى الأمام (صورة 1).
 - اسحب الجهاز التقويمي SofTec® Genu فوق الكاحل إلى أن يكون الطرف السفلي فوق الكاحل.
 - قم بلف الجهاز التقويمي SofTec® Genu بزاوية 180° (نصف لفة) حول رجلك (صورة 2).
 - اسحب الجهاز التقويمي SofTec® Genu فوق رجلك إلى أن تتمركز الرضفة (صابونة الركبة) في البطانة الحلقية (صورة 3).
 - يمكن غلق الشداب بسهولة عن طريق قيامك بسحب الجزء الأمامي السفلي للأجهزة التقويمي SofTec® Genu في منطقة الشداب إلى الخلف إلى أن يتداخل (صورة 4).
 - قم بتمرير جميع الأحزمة خلال العرى البلاستيكية وثبتها دون إحكام. وبعد ذلك ينشأ ضغط مقصود عن طريق قيامك بإحكام ربط الأحزمة بالترتيب التالي (صورة 5):
- حزام الساق (1) البعيد من مفصل الركبة
 - حزام الفخذ (2) القريب من مفصل الركبة
 - حزام الفخذ (3) البعيد من مفصل الركبة
 - حزام الساق (4) القريب من مفصل الركبة

装△着箇所

適応症例に応じて、装着してください(膝)。適応症例は用途の欄をご覧ください。

お手入れにあたってのご注意

この製品は、取り扱いを間違えず大切に使用すれば、メンテナンスに出す必要は実質上ありません。

再利用に関する注意

本製品は一個人の方の使用に限定してください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがごさいましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、申し出ください。

自分で製品に改を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技術者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効果を発揮する。当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。皆様をサポートできるのは、完全に機能を発揮する装具をおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことになります。

廃棄

廃棄は各自治体の指示に従ってください。

作成日: 2017-06

¹ 整形器具＝整形外科用の器具で、四肢または胴体の安定化、苦痛軽減、固定、抑制、または矯正するために使用されます。

² ここでの専門技能者とは、バンデージと矯正装具の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

- ・万、症状の悪化などの異常に気付いた場合には、直ちに医師にご相談ください。
- ・庄底靴下など他の製品と併用される場合は、前もって医師にご相談ください。
- ・お休み時には快適に過ごして頂く為ストラップを緩めてご使用いただけます。
- ・軟膏、ローション、または油分や酸を含む液体が製品に付着しないようご注意ください。
- ・保証は法規制に基づいて行われます。
- ・廃棄は各自治体の指示に従ってください。
- ・全身性の副作用はこれまで報告されていませんが、正しい装着が前提となります。外側から身体に取り付けたサポーターや装具は、いずれも過度に締め付けることにより局所圧迫症状が生じたり、稀にその部位の血管や神経を圧迫したりする恐れがあります。

 天然ゴム ラテックス (ジエン共重合体繊維) を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

禁忌

健康を害するような過敏反応はこれまで報告されていません。下記のような症状が見られる場合には、製品を調節、装着される前に必ず医師にご相談下さい:

1. 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合。同様に、腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起瘢痕が認められる場合。
2. 静脈瘤
3. 下肢の感覚障害または循環障害。例：糖尿病など
4. リンパ排出機能障害—装着部位から離れたところに見られる原因不明の軟部組織の隆起なども含まれる。

使用上の注意

SofTec Genuの着脱:

- ジッパーおよびストラップを全て外してください。プラスチック製リングの外側にストラップを引き出し、端をバルク面に固定します。
- ① 両手でSoft Tec Genuの上部（ラベル側）を押さえます。後ろ側（ジッパー側）が前を向くようにSoft Tec Genuを回してください。（図①）
- Soft Tec Genuの下端が足首の上に来るまで引き上げます。
- Soft Tec Genuの膝に沿って180度回転（半回転）させます。（図②）
- 円形部の中心に膝蓋骨があるようSoft Tec Genuを引き上げます。（図③）
- Soft Tec Genuのジッパー部分の前後部分を背面が重なるまで引っ張るとジッパーが閉じやすくなります。
- 全てのストラップをプラスチックループに通しゆるく締めておきます。下部の手順でストラップを締めると、締め具合を調節出来ます（図⑤）：
- 膝から遠い方のふくらはぎはギストラップ (1)
 - 膝に近い方の大腿ストラップ (2)
 - 膝から遠い方の大腿ストラップ (3)
 - 膝に近い方のふくらはぎはギストラップ (4)
- Soft Tec Genuが正確な位置にあることを確認してください。ストラップをきつく締めた場合は緩めてください。側面の接続バー部分に圧迫が感じられるようであれば、担当の義肢装具士による調整が必要です。
- 上記の装着手順を逆にたどるSoft Tec Genuをはずしてください。

お手入れについて

⚠ 本製品を熱源（ヒーター、直射日光など）に直接さらさないで下さい! 本製品は中性洗剤を使用し、20℃～30℃ のぬるま湯で他の洗濯物とは別に手洗いしてください。接続部のサイドバーはサイドポケットから取り外しできます。取り外し方につきましては下記をご参照ください。

- 2本の太大腿用ストラップを開いてプラスチックの輪の外へ引き出します
ストラップの端をベルクロ面に留めます。ファスナー全体を片側に引くと
サイドポケットが開きます (図6)。
- ヒンジ部のサイドバーを取り外します。▲重要: 結合部バーは体型に合
わせているものでそれぞれが異なっています。ヒンジ部のサイドバーが
正しく取り付けられるよう、対応するサイドポケットも同色で表示されて
います。
- 洗濯前に全てのストラップをプラスチックリングに通し、長期間接着力を
保つためにベルクロファスナーは閉じておくてください。
- 洗濯後、自然乾燥が済んだら、ヒンジ部のサイドバーをサイドポケットに
正しく戻してください。サイドバーとポケットの色が合っていることを確認
してください。サイドバーの上端が内ポケットに入ります。(図7)
- ▲サイドポケットを閉じてください。(図8)

本製品は弊社品質管理システムにより検査済みですが、万一ご不満な点がございましたら、お買い上げの専門店、もしくは弊社カスタマーサービス部門までご連絡下さい。

- تأكد الآن مما إذا كان الجهاز التقويمي SofTec® Genu مركباً على نحو صحيح. يجب تخفيف ربط أية أحزمة مربوطة بإحكام زائد عن الحد. إذا شعرت بوجود مواضع ضغط في منطقة القضبان المفصليّة الجانبيّة، يجب موازنة هذه القضبان عن طريق إخصائي تقويم العظام المسنول عن علاجك.
- عند خلع الجهاز التقويمي SofTec® Genu قم بإجراء الخطوات السابقة ولكن بترتيب عكسي.

▲ معلومات هامة

- الجهاز التقويمي SofTec® Genu هو عبارة عن منتج يوصف للعلاج بأسر الطبيب، ولا يجوز ارتداؤه إلا تحت إشراف الطبيب. لا يجوز ارتداء الجهاز التقويمي SofTec® Genu إلا طبقاً للتعليمات الواردة في دليل الاستعمال هذا وكذلك في مجالات الاستعمال المذكورة.
- في حالة استخدام الجهاز التقويمي SofTec® Genu بعد إجراء عملية جراحية يجب أن يكون هناك تقدم في شفاء النديّة الناتجة عن العملية بحيث لا يمكن أن تنشأ مواضع ضغط أو مضاعفات بدون داع. ويجب أيضاً أن يكون هناك تقدم في شفاء وتخفيف التورم (5 – 8 أيام بعد العملية).
- الجهاز التقويمي SofTec® Genu مخصص للعناية بمرضى واحد فقط.
- يجب عدم تعديل الجهاز التقويمي SofTec® Genu وعدم إجراء أية أوضاع ضبط بالقضبان المفصليّة إلا عن طريق إخصائي ومدرب على نحو ملائم. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.²
- في حالة استخدام الجهاز التقويمي أثناء ممارسة أنشطة رياضية يجب عدم تقييد نطاق حركة القضبان المفصليّة. ويلزم فقط تقييد التمدد عند 0° لتجنب التمدد المفرط لمفصل الركبة.
- تنطوي الرياضات التلامسية على درجة عالية من خطر الإصابة. ولا تضمن شركة باورفايند أن يحول الجهاز التقويمي SofTec® Genu دون حدوث إصابات.
- في حالة شعورك بازدياد الآلام أو إذا أحسست أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- يتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب الضاغطة) مع هذه الدعامة إلا بعد استشارة الطبيب المعالج.
- يجب فك الأحزمة خلال أوقات الراحة الطويلة لتجنب أية اختناقات ناتجة عن ربط الأحزمة.
- يتم منح الضمان في نطاق اللوائح القانونيّة.
- يمكن التخلص من المنتج وفقاً للوائح القانونيّة المحليّة.
- يرجى مراعاة إرشادات منفذ البيع الذي اشترى المنتج منه فيما يتعلق بإمكانات الإرجاع الممكنة لإعادة الانتفاع بعيرة التغليف طبقاً للتعليمات.

إرشادات الضميل والعناية بالمنتج

- ▲ يجب عدم تعريض المَوقُوم أبداً للحرارة المباشرة (على سبيل المثال المدفأة، أشعة الشمس وغيرها).
- يمكن غسل الجهاز التقويمي SofTec® Genu بمفرده يدوياً عند درجة حرارة تتراوح من 20 إلى 30 درجة مئوية باستخدام منظف خفيف. وللقيام بذلك يجب خلع القضبان المفصليّة من الجيوب الجانبيّة أولاً. اتبع الإجراءات التالية عند التنظيف:
- افتح حزامي الفخذ. اسحب الحزامين من العرى البلاستيكية. قم بتثبيت أطراف الأحزمة عن طريق قلبها. عندئذٍ يمكن فتح الجيوب الجانبيّة عن طريق سحب المنطقة اللاصقة بالكامل إلى الجانب (صورة 6).
- اخلع القضبين المفصليين. ▲ تثبيت: تذكر أن القضبان المفصليّة مشكّلة بما يتوافق مع الجسم ومن ثم فهي مختلفة. القضبان المفصليّة مميزة لونياً حسب تخصيصها، ويجب إعادة إدخالها بعد الغسيل في نفس الجيوب الجانبيّة التي تم إخراجها منها.
- قبل الغسيل أعد تمرير الأحزمة خلال العرى البلاستيكية وأغلق جميع لاصقات فيلكرو حتى لا تتعرض قوة اللصق للضرر فيما بعد.
- بعد غسل وتخفيف الجهاز التقويمي SofTec® Genu أعد إدخال القضبان المفصليّة في الجيوب الجانبيّة. يجب أن تتطابق العلامة الملونة للقضبان المفصليّة مع ألوان الجيوب الداخلية. يجب وضع الجزء العلوي للضميل المفصلي مرة أخرى أسفل الجيب الداخلي الملائم من حيث اللون (صورة 7).
- قم الآن بخلق الجيوب الجانبيّة (صورة 8).

فمنّا باختبار المنتج في إطار نظام إدارة الجودة المتكامل في شركتنا. ومع ذلك في حالة وجود أية شكوى يرجى الاتصال بمستشارنا الفني المحلي أو مركز خدمة العملاء لدينا.

موضع الاستخدام

طبقاً لدواعي الاستعمال (الركبة). انظر الغرض من الجهاز.

إرشادات الصيانة

في حالة استخدام الجهاز والعناية به بشكل سليم، فلن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونيّة للبلد المعني الذي تم فيه التوزيع للمنتج. تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعمل المشترك طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولاً مباشرة إلى الشخص، الذي قُصد لديه بشراء المنتج. يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على عمليات الموازنة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيّاً ولفترة طويلة. فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك. وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-06

¹ الجهاز التقويمي عرسية تقويمية تُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها أو توجيهها أو تصحيحها

² يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بموازنة الدعائم والمقوّمات والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليك.